



這是您率先擁有 ARRIS 的好機會

ARRIS RESIDENCES 由著名發展商  
BOSA DEVELOPMENT 精心打造

- 寬敞舒適的居所
- 頂級設施包括健身房、四季室內游泳池、天台休閒區
- 360度河岸景色，盡收眼底

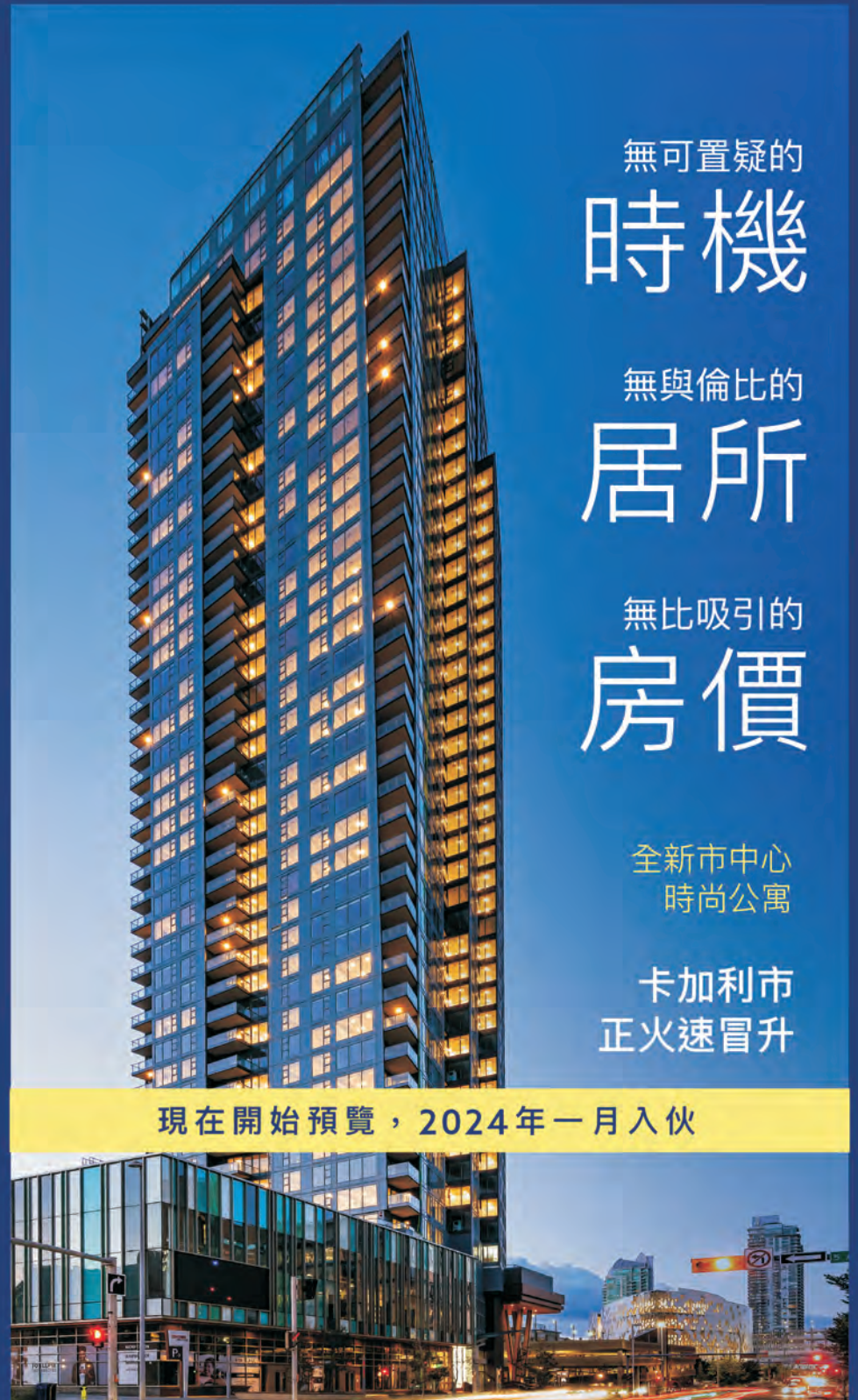
1臥房 + 書房 (701平方呎)由  
\$ 365,900 +GST起

2臥房 + 2浴室 (958平方呎)由  
\$ 519,900 +GST起

立即登記 先睹為快

ARRISRESIDENCES.CA

Prices are subject to change without notice. E.&O.E.



無可置疑的  
時機

無與倫比的  
居所

無比吸引的  
房價

全新市中心  
時尚公寓

卡加利市  
正火速冒升

現在開始預覽，2024年一月入伙



**Audi**  
Royal Oak

# 2023 奥迪 Q8

- 节省高达 **\$4,500<sup>1</sup>**
- 租赁利率低至 **3.98%<sup>2</sup>**
- 贷款利率低至 **5.23%<sup>3</sup>**



## 了解更多车型优惠信息



**Ivan Yau**

(825) 882-0033

奥迪品牌专员



**Vince Tran**

(403) 889-4637

高性能奥迪車款專員



**Jason Wei**

(403) 891-5503

奥迪品牌专员



**7770 110th Ave  
NW Calgary**



# 鄭家

# 超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

## 403-263-6663

## ZHENG SUPERMARKET

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

11月24日 - 11月28日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 ~~\$13.99~~ /磅  
特價 \$10.98 /磅



新鮮排骨

\$3.38 /磅



新鮮牛坑腩

\$6.98 /磅



新鮮五花腩

\$4.98 /磅



新鮮豬脰

\$3.98 /磅



游水立魚(黑)

\$6.98 /磅

只限星期五、六、日



上海白菜

\$1.88 /磅



上海白菜苗

\$2.28 /磅



台灣椰菜花

\$2.58 /磅



短紹菜

\$0.98 /磅



金針菇

\$1.58 /包(200g)



杏鮑菇

\$1.58 /包(200g)



唐生菜

\$1.88 /磅



白蘿蔔

\$0.98 /磅



青木瓜(Cooking Papaya)

\$1.68 /磅



安培士蘋果

\$1.38 /磅



富有柿

\$1.98 /磅



秋月梨

\$2.38 /磅



金牌龍利魚柳

\$3.38 /磅



海威龍鱈魚尾

\$5.98 /磅



(26-30)磅裝  
海威老虎蝦

\$10.98 /包



海威龍鱈魚

\$6.98 /磅



海威活凍大黃魚

\$5.98 /磅



燕牌江門排粉

\$1.68 /包 (400g)



# 滋味軒海鮮酒家

## Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

**587-538-9888**

七天  
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9:30pm

### 午市特價精選

**\$6.88**起



星洲炒米粉



XO醬龍鳳球炒年糕



**\$38**

京式片皮鴨一食



香甜核桃包



脆皮炸鮮奶



鹹菜肥蜆粥

避風塘黑椒牛仔骨  
避風塘茄子盒  
黑板牛仔骨  
魚香茄子煲  
三蔥爆羊片  
栗子豆腐排骨煲  
雞片炒菜心  
菠蘿咕嚕肉  
京都汁豬扒  
金沙脆皮雜菌  
貴妃雞或炸子雞  
土魷炸蹄蒸肉餅  
客家梅菜扣肉  
XO醬生啫油菜  
Xo醬乾燒四季豆

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻  
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻  
三色蒸水蛋  
鮑汁雜菌玉子豆腐  
金銀粉絲蒸大蝦  
豉汁帶子蒸豆腐  
錫燒鹽焗豬肚  
鮮菇上湯羊片  
豉汁涼瓜牛肉  
台式玉子豆腐  
XO醬牛肉芥蘭  
滋味煲仔飯  
豉汁蒸排骨  
椒鹽雞中翼  
味菜涼瓜豬肚

魚餅菜芯  
豉汁魚餅炒四季豆  
香辣水煮魚  
香辣水煮牛肉  
沙拉京都魚柳  
金沙紅薯茄子  
金針雲耳蒸雞  
八珍豆腐煲  
瑤柱金菇腐皮浸菜心  
蒜茸或豉汁蒸扇貝(4隻)  
脆皮炸大腸  
涼瓜味菜炒大腸  
三蔥爆豬頸肉  
味菜涼瓜豬頸肉  
蝦米粉絲雜菜煲

自選  
孖寶

**\$33.95**

誠聘: 兼職洗碗。



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

**開放日**

**72 Edgehill Crescent NW**

**58 Edgeridge Green NW**

**11月25日 (Sat)  
2 - 4 pm**

### 西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋



前示範單位，W/O 土庫完成。超過 2750 呎，共有 3+1 睡房，2 書房，3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修，家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷，景色幽美，無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

**\$1,338,800**



Crescent Heights 豪華雙併式 Infill

超過 2400 呎，三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有 10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

**\$1,280,800**



西北 Edgemont 背靠草地

豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，3 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。

**\$1,175,000**



Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位，能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁，寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房，後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center，位置便利。

**\$950,000**



西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板 and 所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。

**\$799,900**



西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋

全屋較新裝修，土庫完成及新裝修浴廁，超過 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻修廚房，有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。

**\$735,000**



西北 Citadel 獨立兩層屋

土庫完成，近 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底，鋪有硬木地板。新空調及熱水箱。近公園及巴士站。

**\$679,900**



Currie Barracks 近大學

位於頂層 4 樓，1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計，有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學，巴士站及公園。

**\$358,900**



Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

**\$329,900**



Downtown West End 近C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。

**\$249,900**



Windsor Park 步行到 Chinook 商場

柏文公寓，位於 1 樓，1 睡房，1 浴廁。寬闊客廳屬開放式設計，主人房寬敞及有大衣廚。位於 Chinook 購物中心對面，交通方便。

**\$178,800**



西北 Scenic Acres 獨立平房

2+3 睡房，3 浴廁，前進式雙車庫。W/O 土庫完成。13 呎拱形樓底，土庫有廚房及日光室。近公園及步行徑。

**\$729,980**



西北 Panorama Hills 全屋新裝修

近 1800 呎，3 睡房，2.5 浴廁。前進式雙車庫。全屋新裝修，如新屋頂，新窗戶，新廚房，新地板，新油漆。能步行到學校。

**\$679,900**



Country Hills Village 柏文公寓 近湖泊

位於 2 樓，2 睡房，2 浴廁。寬闊客廳，有大玻璃窗，採光度高。包一個地下停車位及儲物單位。能步行到湖邊散步，近商場及超市。

**\$389,900**

**如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！**

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

**七天營業**

星期一至日 10am - 9pm

### 廚師推介

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

### 精美小菜

**\$14.95**  
每款

**十一月份 精選特價點心**

每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

晶瑩蝦餃皇	百花釀玉子豆腐
蟹子燒賣皇	馳名鮮蝦腸
沙律明蝦角	XO醬炒腸粉
蠔皇鮮竹卷	皮蛋瘦肉粥
蒜香蒸排骨	雜錦海鮮粥
咖哩墨魚仔	香菇滑雞包



**享譽卡城 北京片皮鴨三食**

Peking Duck 3 course

**\$48.95**

加鴨鬆生菜包 **\$8.99**

銀芽鴨絲炒幼麵  
海皇鴨絲羹  
掛包  
薄餅

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

**高級食府，選料上乘，優質保證！**



# 金傳承珠寶

#170 - 25 Heritage Meadows Way SE  
 Calgary Alberta, T2H 0A7 (南部大統華店內)  
 403-281-3882

2<sup>nd</sup> 週年誌慶  
 2<sup>nd</sup> Anniversary  
 Celebration

35% OFF 六五折 (部分貨品)



專營

鑽石、寶石、翡翠 | 白金、黃金首飾 | 龍鳳鐲、嫁娶金飾

歡迎顧客來金訂製款式 | 改造首飾



修改首飾滿\$50，可獲回贈\$10優惠券。



# REGENCY PALACE

## Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am ~ 10pm

# 403-777-2288

\*所有現有特價餐照常供應

誠聘全職或兼職廚師

# 任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

星期一至四

成人 **\$31.99**  
 小童 (4~9歲) **\$16.99**  
 (3歲以下 **\$3.99**)

星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**  
 小童 (4~9歲) **\$17.99**  
 (3歲以下 **\$3.99**)

# 隆重推出

特價啤酒

**\$5.25** / Each

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還**\$3.00**

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠 現金結賬**85折** 信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用



每晚推出任食

藥膳雞窩  
 川芎白芷魚頭  
 龍躉  
 乾雞窩



萬利來

## 萬利來超市

A &amp; P

Asian Supermarket

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

營業時間：10am - 7pm

電話：403-228-2828

熟食 燒臘 肉檔 海鮮

現已營業

所有燒臘、熟食

八五折

特別推出

片皮鴨（三食）外賣

\$48

紹菜豆腐湯，鴨絲粗炒或鴨粒炒飯

一日前預訂至6pm截止 特價優惠 \$45

\*店內有更多特價優惠

carrington  
DENTAL

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

403-300-3368

Dr. Eric Tang DDS  
鄧永剛牙科醫生

Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，  
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應  
生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉  
單拼 \$11.99 / 碟  
雙拼 \$12.99 / 碟



馳名燒鴨湯瀨

下午茶餐

供應時間：二時至五時



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

精美小菜 每款 \$18.99  
堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽蝦      | 士多啤梨骨   |
| 貴妃雞(半隻)  | 乾煸四季豆   |
| 蒜香雞(半隻)  | 京都肉排    |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜  |
| 避風塘豬頸肉   | 芥蘭炒牛肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲    | 蝦球炒蛋    |
| 金銀蛋浸菜心   | 金沙魚塊    |
| 蒜蓉芥蘭     | 涼瓜炆排骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |



歡迎預訂燒鵝

\$98/隻



招牌雲吞麵

片皮鴨一食 \$48.88

# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2077503 Pizzeria (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**  
絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizzeria和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

**A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB** **NEW**  
位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

**A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB** **NEW**  
位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱和微波爐及咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。

**A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉讓成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡加利，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和銷售為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。



**Dan Duong** 粵·英語  
587-888-3883  
danduog  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全商業化的酒廊，1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**

卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單位！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2081566 公寓大樓 (出售) - 1624 26 Ave SW, Calgary** **NEW**

收購位於卡加利中心地段Bankview、維護良好的6單元公寓大樓的罕見機會！適合初次投資者或經驗豐富的開發者。該物業坐落在7,696平方尺的角落地段，有堅固的磚砌外牆，配備了7個停車位以及大量的免費街邊停車位。共有5個2臥室單元和1個臥室單元，每個單元都有獨立的儲藏室，還配有中央鍋爐和共用洗衣房。已全部租給了優質租戶。所處區域為M-C2，也非常適合新的公寓開發案。距離市中心、14街、17大道、Marda Loop購物區和便利的公共交通僅幾分鐘路程。這個策略性位置將持續吸引最優質的租戶，為您的投資帶來豐厚的回報。售價\$1,498,800。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB** **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2072178 店鋪/餐廳 (出售) - 308 6 St, Beiseker** **NEW**

這座明亮開放的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐廳經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

**A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley** **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金地段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！

**A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary** **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。



**Enoch Lui** 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國粵英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary** **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**

難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**

卡加利最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、車庫、承接服務等。近年來的阿爾伯塔省儲備需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG  
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)  
Century 21 Bravo Realty

**403-605-0504**

**全新新樓 Livingston**

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級調電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**SOLD**

**\$729,900**

**土庫完成 Signal Hill**

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石櫃面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。

**\$784,900**

**門口操場草地 Evanston**

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石櫃面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。

**\$769,900**

**包傢俱 Brentwood**

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。

**\$278,900**

**投資佳品 Panorama**

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。

**SOLD**

**\$229,900**

**Walkout 全新 Livingston**

西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石櫃面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。

**\$799,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)  
GRAND REALTY INC. BROKER  
專業：住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**FIRST PLACE REALTY**  
非凡的銷售團隊  
JENNIFER YEUNG 403-926-5357  
PAUL YEUNG 403-560-2002  
ERIC LEUNG 403-830-0833  
JOHANNA CHU 587-436-8430

**① 西北區 NOLAN HILL**

建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。

**\$759,900**

**② AIRDRIE**

獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。

**\$539,900**

**③ STRATHMORE**

前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。

**\$525,000**

**④ PANORAMA**

二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。

**\$899,900**

**⑤ 唐人街 WATERFRONT**

高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。

**\$629,900**

**⑥ 商業住宅雙用地出售**

50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。

**\$850,000**

**西北Beddington 單邊排屋**

兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！


**售價 \$399,000**



西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。

**SOLD**

**售價：\$339,800** 請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**



**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**

real estate (central)

**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Vista Heights NE**



**SOLD**  
全新裝修兩睡房末端單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。  
**\$229,000**

**Varsity Townhouse**



**SOLD**  
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過！  
**\$314,900**

**Crescent Heights**



**新上市**  
Crescent Heights Condo，380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。  
**\$299,000**

**Tuxedo Park**



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$999,000**

**Tuxedo Park**



**SOLD**  
兩層鎮屋，兩睡房1廁，面對綠化公園，主人房有露台，土庫部份裝修。近巴士站。  
**\$230,000**

**商場泰式連鎖店出售**



**新上市**  
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**



位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由338至2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Highland Park**



**新上市**  
**SOLD**  
投資者和建築商機會：50'x120'地，1122 平方呎平房，樓上2睡房和樓下2睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。  
**\$590,000**

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**



**新上市**  
**SOLD**  
**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**



**新上市**  
**SOLD**  
投資好機會！位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

**唐人街商舖**



**新上市**  
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。  
**\$79,000 - \$130,000 可買可租**

**唐人街餐館出租街舖**



**已租出**  
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

**Real Estate Company**

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

**COMMERCIAL & RESIDENTIAL. 403-630-4288**

- 1 東北區，Pineridge，唐餐外賣店出賣，**\$138,000** Ginger Garden餐館，位於東北Rundlehorn Drive，生意好，每日生意約\$1200，營業時間4-10pm,租平約長約\$2600，地點好，客路廣，住宅多，生意穩定。6208 Rundlehorn Drive NE.
- 2 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000**（以現利潤可約兩年回本）
- 3 西北之東面，Livingston，全新兩層，前進雙車房，1890呎，主層客廳、飯廳及廚房，二層全廁，上層有另一大家庭廳及三睡房及洗衣房，全屋開陽，大量加料建做，有新屋保養。  
**\$699,900**
- 4 西北區，Beddington，獨立平房，兩層，前進雙車房，約1700呎，全新裝修，主層光猛開陽，共四睡房及三個半全廁，位內街，近巴士及學校，交通方便。  
開價**\$585,000**
- 5 西北靚區，Carrington，全新兩層獨立屋，2210呎，前進式雙車房，共四大睡房，兩個半全廁，9呎高主層及土庫，大量高級材料建做，包新屋保養。  
價**\$774,900**
- 6 市外小埠，位市南，約20分鐘車程，Okotoks市，商業舖位，位於市內商業地段，共兩舖位，地大，可重建高達三層物業，舖後有另一住屋約1仟呎，每舖位出賣 **\$699,000** 起

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富管理、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的成員。\*滿地可銀行註冊商標/商標。獲許可使用。

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**Century 21** 廿一世紀百福地產有限公司

Bravo Realty

餐館皇帝

**Peter Dam** 譚家榮

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam** 譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam** 譚春娥

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

**專業服務 信心保證** 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 西南唐餐館**

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高、穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**3 SW日本餐館**

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

**4 NE唐餐館**

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好、穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**6 西北唐餐館**

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位充足。叫價\$58,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，新式，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區，生意穩定，每日生意約\$800多元，叫價\$92,000

**12 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修中上，60座位，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，200座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$20,000) 租，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，裝修大方，約1小時車程，地點佳，65座位，生意好，每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16 Ave. NE唐餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週間5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店，30座位，車位足，生意穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial Dr 交29 St. S. 裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1,500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，每日生意\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，100座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**30 西南唐餐館 Back on Market**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵檔，裝修高尚大方，發展潛力高，100座位，生意好，每日生意約1,000元，租平，工具多，保養好。叫價\$167,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**37 埠仔唐餐館**

小鎮離卡城約15分鐘車程，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**39 小型中西餐館**

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave，地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court內唐餐快餐店，生意好，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，東主離埠，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，生意穩定，租平，保養好，叫價\$799,000

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，車位足，工具齊。叫價\$89,900

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

粵食粵美 **20** **Royal Taste**  
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

**587-349-1118**

**587-349-1117**

**2.0 - 營業時間**

七天：10am - 10pm

粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

**403-457-9988**

**403-457-9983**

**唐人街店 - 營業時間**

周一，二及四：3pm - 9pm

周三休息

周五，六及日：9am - 9pm

兩店

**主廚推介**

(每天限量供應，售完即止)

優惠期有限，請速訂座

**禦寒三寶**

原隻農場加美雞  
配7款精選配料

特價  
**\$28**

採用澳洲精選黑草羊

**枝竹羊腩煲**



**藥膳醉雞窩**

特價  
**\$45**



**精選功夫燉湯**

(一天前預訂)

**\$128**起 4-6人份

**\$168**起 8-12人份



- 石斛花膠
- 靈芝燉老雞
- 螺頭羊肚菌
- 日月魚烏雞
- 十珍菌豬腱



# 精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

## ABCruises TRAVEL LTD.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688  
403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川

Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2024/05/05

途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-

恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD850/人起  
陽台房 CAD1328/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅  
免小費, 再送\$50船上消費OBC/房

**最後召集! 平! 靚! 正!**



15天14晚 亞洲至尊遊

8晚海洋光譜號

Spectrum of The Seas

出發日期: 2024/04/18

途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 內艙房 加幣1318/人起

價格已包船費, 7天上海遊, 越南簽證, 碼頭費, 政府稅  
詳情請致電查詢

海陸套餐



11天10晚 東地希意風情遊

全新郵輪 Sun Princess 太陽公主號

出發日期: 2024/02/18

途徑: 羅馬-西西里島-科孚島-

聖托里尼島-以弗所-雅典-那不勒斯-羅馬

內艙房 CAD2698/人起

價格已包船費, 來回卡加里機票, 碼頭費, 政府稅

船機套餐



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅

名人愛極號 CELEBRITY EDGE

出發日期: 2024/05/11

途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-

道斯冰川-西雅圖

內艙房 CAD1050/人起

海景房 CAD1188/人起

露臺房 CAD1448/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費高達美金\$200/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!  
精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價  
連小費都包埋!

2024/01/15 出發  
Celebrity Solstice 名人極緻號  
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

**船機套餐**  
加幣 每位起  
**\$3998**  
免費升級海景房  
\*包往返卡加里機票

**精美遊輪 極緻享受**  
玩盡越南河內 下龍灣 順化 胡志明市 泰國曼谷

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日  
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

**特別贈送:** 加幣 海景房  
**\$9398** 每位起

福克蘭島 皇帝企鵝團

**全加最平 沒有之一**

價格包含:  
2天1晚聖地亞哥風情遊  
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅  
岸上觀光豪華套餐  
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品

\*另有8天馬丘比丘天空之旅

英倫三島  
15天英倫風情經典巡禮  
Regal Princess 帝王公主號  
2024年5月12日出發

**優品一口價**  
訂金100%可退 加幣 **\$6098** 每人

永遠的英倫 嚴謹的浪漫

\*優品一口價包括:  
- 13天豪華公主郵輪  
- 往返卡加里機票  
- 3天2晚倫敦及周邊順道遊  
- 郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店, 門票, 及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家領隊 隨團  
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

優品價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

# 2400 MOTEL VANCOUVER

**住得越耐 節省越多**

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃 了解更多



自1976年始  
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室  
營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起  
2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起  
2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



MITSUBISHI MOTORS

**PLATINUM MITSUBISHI**



## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at

**\$47,388**

+GST



**Erick Lim**

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**



**Ivan Fong**

New & Pre-Owned Sales  
國、粵、英語

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)





# 卡城客屬崇正會

The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association

101, 114-3rd Ave. S.W. Calgary AB T2P 0E7

Tel: 403-237-7988 Fax: 403-263-2016

## Public Notice - 通告

會員大會及選舉新理事會+聖誕敬老慶祝餐會

General Member Meeting & Election New Board Direction

Date: December 23, 2023  
 日期: 二零二三年十二月二十三日  
 Time: 12:00 noon  
 時間: 中午十二時  
 Place: 101-114 3Ave SW, Calgary  
 地點: 本會會所

聖誕老人頒送禮物，席間歌唱跳舞助興，敬請各會員到本會繳交會員費及登記，以便準備禮物及領選票，名額有限，十二月一日開始接受報名並領選票。

Welcome any seniors of 60 years old and over in the Calgary Community at large to participate, please contact us to register. Limited seats, availability base on first come first served basis. Admission is free.

歡迎耆英60歲或以上健康人士免費參加，名額有限，額滿即止。

卡城客屬崇正會 謹啓  
 二零二三年十一月二十三日

**河畔眼鏡**  
**Waterfront Optics**  
 226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)  
**免費室內泊車**  
**403-290-0066**

Mantie Tong  
 403-616-2233

**好消息**  
 長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**

歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語)，處理各類眼科問題、專業驗眼，來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者，由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險，由保險公司直接支付。

要無債一身輕，  
 您我都做得到！

JANE WOO 胡雪貞幫到你

債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
 還清欠債、重建信用、  
 不影響入息及政府資助、  
 保留房屋及汽車等



JANE 胡雪貞  
**FARBER**

聯邦政府註冊信託師·LIT 安省·卑詩省·亞省



免費諮詢

**587-747-7599**

[janewoo.ca](http://janewoo.ca)

卡加里辦事處: 1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

# 阿伊同仇敵愾

## 北京成首站

阿拉伯、伊斯蘭國家外長聯合代表團於11月20日至21日訪華。代表團成員包括沙特外交大臣費薩爾（Prince Saud Al-Faisal）、約旦副首相兼外交大臣薩法迪（Ayman Safadi）、埃及外長舒克裡（Sameh Shoukry）、印尼外長蕾特諾（Retno Lestari Priansari Marsudi）、巴勒斯坦外長馬立基（Riyad al-Malki）以及伊斯蘭合作組織秘書長塔哈（Hussein Ibrahim Taha）。訪問期間，中方將同阿拉伯、伊斯蘭國家外長聯合代表團就推動當前巴以衝突降溫、保護平民、公正解決巴勒斯坦問題深入溝通協調。



美國最不想要的局面發生了



事實上，幾天前沙特外交大臣費薩爾就已經宣佈，阿拉伯-伊斯蘭峰會的部長級委員會將於20日訪華，這是旨在結束加沙戰爭訪問的第一站。費薩爾稱，此次訪問將是執行阿拉伯-伊斯蘭國家領導人聯合特別峰會決議的第一步。他說：「第一站將在中國，然後我們將前往其他國家，傳達一個明確資訊，即必須立即宣佈停火，並提供援助」，「我們必須儘快結束加沙的這場危機和戰爭」。

從3月沙特、伊朗握手言和，到原先老死不相往來的中東兩大派系開始坐在一起開始討論問題，還決定共同做一件事；從過往中東各國一盤散沙。到如今開始聯合起來，明確抗議以色列入侵巴勒斯坦。要由兩個維度去觀察這其中的不簡單。

### 第一個維度：中東和平進程在推進

按照費薩爾的話說，此次阿拉伯-伊斯蘭峰會的部長級委員會訪華，是旨在結束加沙戰爭訪問的第一站。也是執行阿拉伯-伊斯蘭國家領導人聯合特別峰會決議的第一步。幾天前，阿拉伯-伊斯蘭國家領導人聯合特別峰會在沙特首都舉行，此次特別峰會的重點就是討論當前加沙地帶的緊張局勢，阿拉伯國家聯盟和伊斯蘭合作組織成員國元首、政府首腦和高級別代表等參加峰會。



在過去的十幾年中，阿盟和伊合組織的聯合會議相當少見。特別是伊朗和沙特兩國領導人，這是他們的首次會見，萊希（Seyed Ebrahim Raisi）也是10多年來第一個到訪沙特的伊朗總統。今年3月，中國斡旋了沙特和伊朗的和解，隨後6月，伊朗駐沙特使館重新開放。8月，伊朗外長訪問沙特。才有了11月萊希來到利雅德，參加阿拉伯-伊斯蘭國家領導人聯合特別峰會。

在中東這個地方，伊朗和沙特是最大的兩個國家，他們分別是什葉派和遜尼派的領袖。只要這兩個國家決定聯手，中東其他國家必定集體跟隨。這次峰會是沙特組織並舉行的，沙特的代表是王儲薩勒曼，是沙特的實際掌權人。在中東有頭有臉的國家這次基本都來了。此次峰會上，各個中東國家的領導人都非常憤怒。

巴以新一輪衝突發展到今天，以色列已成為世界公敵。在過去一個多月中，以軍在加沙地帶投擲的炸彈，已經超過美軍在20年阿富汗戰爭中投擲的炸彈總量。以軍在加沙地帶造成的平民死亡人數，已經超過俄烏衝突造成的平民死亡總數。一個又一個難民營、醫院被炸毀。整個加沙北部，幾乎被夷為平地……

以色列以近乎瘋狂的報復，無差別地屠殺加沙土地上的人民。

# 哈馬斯稱加沙11月23日上午起暫時停火

## 以色列料首批人質同日獲釋

以色列與巴勒斯坦激進組織哈馬斯爆發戰事後，11月22日兩方同意暫時停火的協議，哈馬斯22日表示，加沙地帶會自當地時間23日上午10時起停火。以色列表示，預料首批在加沙的人質也會在23日獲釋。

哈馬斯政治局成員馬爾祖克 (Moussa Abu Marzouk) 22日表示，加沙地帶會在當地時間23日上午10時起停火。

以色列外長科恩 (Eli Cohen) 22日接受電台節目採訪時表示，按照協議，第一批位於加沙地帶人質應於11月23日獲釋。他稱以色列與巴勒斯坦達成的協議會在11月23日生效。

半島電視台引述來自真主黨的消息人士報道，黎巴嫩真主黨運動也會遵守以色列和哈馬斯達成的暫時停火協議。

根據哈馬斯與以色列達成在加沙地帶實現為期4天的人道主義暫時停火協議，期間兩方會停止軍事行動，哈馬斯會釋放50名以色列人質，換取以色列釋放150名巴勒斯坦人。



## 加沙北部奧達醫院受襲

### 無國界醫生兩名醫生遇害身亡

加沙北部少數仍在運作的醫院之一的奧達醫院 (Al-Awda hospital) 昨日 (21日) 遭受襲擊，兩名無國界醫生的員工努賈伊拉 (Mahmoud Abu Nujaila) 醫生和薩哈爾 (Ahmad Al Sahar) 醫生，以及一名在該醫院工作的塔塔里 (Ziad Al-Tatari) 醫生不幸遇害。無國界醫生對此深感震驚，並致以深切哀悼，同時亦向遇害醫生的家人和全體同事表示慰問。

遇襲一刻，努賈伊拉醫生和薩哈爾醫生分別身處該院的三樓和四樓；至於院內其他醫護人員，包括無國界醫生的員工也嚴重受傷。無國界醫生已定期向交戰各方提供有關奧達醫院的資料，指出該院仍在運作，而且有組織的員工在院內工作；日前，組織亦與以色列當局分享該院的全球定位系統 (GPS) 座標。無國界醫生對這次襲擊予以最強烈譴責，並再次呼籲必須尊重和保護醫療設施、醫護人員和病人。

無國界醫生自2018年起在奧達醫院工作，分別為成人和兒童提供重建和創傷手術。目前仍有超過 200 名病人身處奧達醫院，他們無法得到所需治療，這些病人必須盡快和安全地疏散到加沙其他仍在運作的醫院。然而，自10月起，因持續的人手及物資短缺、無休止的襲擊和極龐大的工作量，當地所有醫院都已不勝負荷。

這是無國界醫生員工在過去數天內，遭遇的另一宗襲擊事件一支試圖撤離過百名巴勒斯坦員工及其家人的組織車隊於上週六 (18日) 遇襲，造成一死一傷；本週一 (20日)，組織在加沙市的診所也遇襲，部分建築被大火吞噬，四輛無國界醫生車輛被燒毀。診所內有一名組織的員工和其20位家人，他們的處境十分凶險，但組織無法得知他們的實際狀況。在這極其困難的時刻，無國界醫生的員工繼續在加沙服務數以百計的病人，盡力提供有限度的醫療護理。醫生在病床旁被殺害令人痛憤，這些襲擊行為必須立即停止。

襲擊醫療設施嚴重違反國際人道法，而在過去數周，這已成為系統性的襲擊行為。組織再次呼籲立即在加沙停火、解除圍困，並保護醫療設施和醫護人員。組織向所有員工的勇氣致敬，而他們亦將永遠被銘記於我們心中。



圖為無國界醫生團隊於加沙什法醫院救治傷病者。



# 紅地毯盛況



高海寧



蔡思貝



劉穎璇



李佳芯



黃智雯



朱晨麗



汪明荃

## 一眾花旦鬥展好身段

無線 (TVB) 《萬千星輝賀台慶2023》，一眾藝人率先走過紅地氈，名氣愈高的愈後出場，所以真是愈夜愈精彩！近年TVB經常被人說人材流失，睇完紅地氈就知是錯誤陳述，一堆一線花旦除了才能與演技，一眾女星更是有樣有身材，無得輸！



何依婷



張曦雯



張曦雯



江嘉敏



姚子羚



羅子溢



劉佩瑋



馮盈盈

# TVB台慶

## 阮兆祥扮林家棟抽水回歸TVB傳聞

**無**線 (TVB) 《萬千星輝賀台慶2023》今晚舉行，「福祿壽」李思捷、王祖藍與阮兆祥久違合體，再次扮鬼扮馬，思捷扮「拜金」影射美國總統拜登、祖藍跟「細細粒」陳嘉佳扮「淋作」與「魚尾」、而阮兆祥 (祥仔) 則扮「林加洞」，抽水早前有報道指林家棟將回歸TVB做高層的傳聞，他說：「幾時返TVB做總經理？總經理咁容易做的咩？唔係咁容易做的，容易就唔使搵佢返來做啦！」



唱歌擦鞋



會志偉聽到喊

之後祥仔唱出由Beyond《喜歡妳》改編而成的歌曲，乘機向無線總經理曾志偉表白，歌詞內容被車婉婉指「涉嫌蓄意擦高層鞋」，但非常感人，道出做總經理的辛酸，例如：「總經理 我知你頭痕 你總會坐鎮」、「太過份會令你激心 做手術 抖一晚 過兩日你未算好返仍返工 苦衷我懂」、「總經理 你不要頭暈 我總會慰問 願你可早些睡 咪睬那壞人」而當志偉聽到「Eric曾 愛定你 We Love You」時，更感動流淚！



## 福、祿、壽三人回TVB坐陣



只是比學友等耳水平衡一點

被曾志偉話返來

「搵撈」

無線 (TVB) 《萬千星輝賀台慶2023》今日 (19日) 於電視城舉行，全台接近200位藝員傾巢而出，每位藝員都有負責不同的部分，他們亦日以繼夜的綵排。除了一班藝員外，「福、祿、壽」王祖藍、李思捷及阮兆祥亦回來坐陣，《東張西望》在綵排時，特地到場為他們做訪問。

訪問時，總經理曾志偉亦在場，主持人問到曾志偉是否他命令「福、祿、壽」三人回來坐陣，李思捷即表示：「唔洗order，我們自己會蒲返來的啦！」曾志偉則說：「其實兩個字形容就得了啦，『搵撈』！」

王祖藍則笑說：「近排真係太得閒。」而曾志偉亦立即補充：「係我搵佢們返來撈！好鬼辛苦的，你知佢們幾忙的啦。」曾志偉說他們「福、祿、壽」三人在世界各地舉行演唱會，很忙沒有時間回來。

# 蔡思貝谷到離罩自保



昨晚舉行的無線《萬千星輝賀台慶》，紅地氈再度成為上位小花的戰場，現場「波光劍影」氣溫飆升，當中「真空甩底」的何沛珈、閃Bra陳星妤及倒奶郭珮文成功突圍。被一班妹妹仔挑機的花旦各自出招，視后蔡思貝自信賣大包卻甩離罩，而高海寧更索性封胸，令人大跌眼鏡！

隨多位花旦包括黃智雯、湯洛雯及何依婷等不約而同趕嫁人，令無線鬧花旦荒，一眾上位小花昨晚出盡奶力在台慶紅地氈搶鏡，希望為觀眾留下深刻印象。開場不久，何沛珈即以看似平平無奇的黑色晚裝登場，原來她大玩「側透」，大腿至腳眼僅被薄紗輕蓋，「神秘地帶」若隱若現，一步一驚心！受訪時，她不諱言為配合晚裝剪裁而脫掉內褲：「條裙太貼唔可以打底，我係真空上陣的，之前拿了條裙返屋企行了9萬7千步，試過冇走光先放心。」

「港姐大騎樓」郭珮文以超低胸桃紅晚裝應戰，陳星妤則以另類閃閃Tube Top裙登場，而黃嘉雯一身腰側鏤空的高衩裙，露出4吋事業線，成功吸睛！幾位小花今次奮身搏到盡，瞬間已成為網民熱話。

## 有信心冇走光

雖然被一眾後起之秀搶「峰」頭，蔡思貝、李佳芯及黃智雯亦各自出招收復失地，當中蔡思貝的粉紅晚裝緊身到令她不能如廁，湯碗胸更出現「離罩」情況，而在紅地氈上，她放下視后身份，主動出手幫劉佩玥整理裙襬。對於「離罩」疑似露暈，她受訪時大方回應：「多謝關心，今日做足正常措施，安全方面有問題，（離罩）係可能件衫物料比較硬身，好難做到貼身效果的！我對自己的身體結構好清楚，一定唔會走光，可能係燈光陰影令大家有幻想。」此外，她又自爆座駕爆胎：「好徬徨，因為要趕返來綵排，好彩遇到好好人的女拖車師傅，佢仲車了我去搭車。」

## 高海寧封胸讓賽

至於李佳芯以大露背懷舊打扮出現，大玩70年代情懷；黃智雯罕有穿上「肚兜裝」，笑言性感打扮不用老公批准。曾是無線「身材擔當」的高海寧竟性感欠奉，她自爆刻意讓賽：「我仲叫造型師修短條吊帶，將胸口部位拉番高些，因為條帶太長就會露多點。（唔及新一代咪神郭珮文？）唔緊要，今晚好多女仔都好靚。（交棒？）一早交了，我拱手相讓，隨便拿去。」擺明已志不在此，大方讓賽。

# 小花台慶大亂鬥

# 何沛珈 剝Under 搶灘



# 傳與長沙鄉村敢死隊有關 身家曾高達百億



## 鬥魚創始人陳少杰 被捕



**電**子遊戲直播平台鬥魚創始人、董事會主席兼行政總裁陳少杰失聯多日。鬥魚21日（周二）晚間發布公告稱，陳少杰於11月16日左右被成都警方逮捕。

鬥魚的公告又稱，公司尚未收到任何有關對陳少杰進行調查或陳少杰明顯被捕的原因的正式通知。陳少杰的持續被拘留以及隨後針對相關方的任何相關法律訴訟和執法行動可能會對公司的聲譽、業務和經營業績產生重大不利影響。

公告發布後，在納斯達克掛牌的鬥魚美股盤前直線下挫，一度跌超過10%。

**內媒：傳與「長沙鄉村敢死隊」有關**

據內媒《澎湃新聞》早前報道，業內傳聞稱，陳少杰一事可能與此前鬥魚直播間「長沙鄉村敢死隊」有關。「長沙鄉村敢死隊」利用鬥魚的各種抽獎規則進行涉嫌賭博活動，用戶在一段時間內購買指定道具，即可參與價值1000元（人民幣，下同）到數萬元的虛擬貨幣抽獎。「長沙鄉村敢死隊」再通過支付寶等第三方渠道等額購買虛擬貨幣來兌現獎金。

不少青少年沉迷其中，損失慘重且不能自拔。有用戶半小時內在該直播間瘋狂下注30多萬元。第三方直播數據平台統計，「長沙鄉村敢死隊」2020年收益高達1.77億元。不過「長沙鄉村敢死隊」在2021年被多家媒體曝光涉賭，目前在鬥魚平台上已經無法搜索到。

鬥魚此前頻頻遭到官方點名。據網信中國，今年5月8日，針對鬥魚存在的色情、低俗等嚴重生態問題，國家互聯網信息辦公室指導屬地湖北省互聯網信息辦公室派出工作組，進駐鬥魚平台開展為期1個月的集中整改督導。

**個人身家最高接近百億元人民幣**

據公開資料顯示，陳少杰1984年出生於濟南，從小學五年級就迷上了打遊戲機，上了大學更是通宵在網吧流連，最終大一時就輟學。

不過在25歲時，陳少杰將其合夥開發的「掌門人」遊戲平台賣給了盛大，賺取了數百萬元的第一桶金；並在一年後出資買下了A站，在國內率先引入彈幕功能。

2014年陳少杰將A站的「生放送」頻道獨立，並更名為鬥魚TV，並獲得了騰訊等的數億美元投資。2019年7月，鬥魚在納斯達克掛牌上市，當日市值接近300億元人民幣，鬥魚市值最高時接近500億人民幣，陳少杰個人身家最高也接近百億元人民幣。

但最近一兩年，鬥魚的經營和財務業績均不容樂觀，一方面是來自抖音、快手等短片平台的衝擊。鬥魚自身也面臨著增長乏力的困境。



Y&amp;P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



## HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325 - 4303 CENTRE ST  
NW, CALGARY T2E 2Z1

### 我們治療：

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 新生兒按摩

### 私人理療室確保您的舒適與隱私

- 車禍
- 運動傷害
- 顛頸關節障礙
- 眩暈/頭暈等
- 乾針
- 我們接受保險公司的直接付款
- 在私人房間提供一對一的治療
- 提供越南語和中文翻譯

### 您的健康，至關重要

☎ 587-327-6465

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca

## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com

insureline CLEARCUT

專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

### David Wong CAIB

SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE

☎ (825) 413-1363

☎ (403) 861-8128

✉ david.wong@insureline.com

黃熾烈

### Pete Fung CIP, FCIP, CRM

TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

☎ (825) 413-1338

☎ (403) 850-2883

✉ pete.fung@insureline.com

馮栢明

### Wesley Huang

INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

☎ (825) 413-1239

☎ (403) 399-8715

✉ wesley.huang@insureline.com

**New  
HIRING**

We are currently looking for  
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to  
[clearcut.career@insureline.com](mailto:clearcut.career@insureline.com)

我們代理以下保險公司



and MORE.....

## 最適合您的屋保和車保， 來自值得信賴的保險經紀



**Allstate**  
保險



### Bernice 黃

精通英，粵語

電話：(587) 330-2422

電郵：BWong2@allstate.ca

Facebook：BWongAllstate

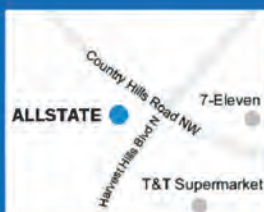


### Ricky 蔡偉傑

精通英，粵，國語

電話：(587) 413-1936

電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂

免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。  
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23



## Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

### 金牌团队

- 刘露阳医师  
中医针灸学博士  
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师  
中医针灸学硕士  
毕业于辽宁中医药大学

**执业范围:** 针灸, 推拿, 按摩, 拔罐, 小儿推拿

**擅长治疗:** 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。

国语/英语服务; 可做 **Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: [www.mapleacupunctureandmassage.com](http://www.mapleacupunctureandmassage.com)



### 十一月特别活动

活动期间(截止至2023年11月30日)  
首诊赠送\$25购物卡, 帮助我们推广给您的朋友, 您将额外获得\$20购物卡。

(活动仅限于1小时及以上预约)



PERSONAL INJURY LAWYER

## CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

**780-800-0068**

ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

1) 拍照

Take photos

2) 記錄目擊者

Note witness(es)

姓名 | Name

電話 | Telephone

3) 記錄車禍資料

Note the situation

日期 | Date 乘客人數 | # of passengers

時間 | Time 地址 | Location

4) 記錄對方車輛資料

Note other vehicle(s)

車牌 | Licence plate

駕照 | Driver's licence

司機姓名 | Driver's name

電話 | Telephone

5) 若是外省或別國車輛,  
記錄保險公司資料

Note insurance company information

if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

#### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm

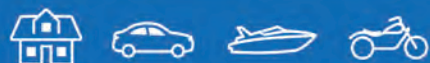
週二、四: 9am-8pm

週六: 9am-2pm

週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)



**Allstate**  
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有, 233156 | 3-23

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcfcdental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

#### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

#### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

### Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip

Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com





# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG      湯醫生 DR. TOM PECEK      吳詠賢 DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**☎ 403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le (牙科醫生)  
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
-----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828

歡迎預約查詢

即英政府補助

全時加牙托

局部改牙托

**精配**

超過十年做牙經驗

自設先進工場

用最新歐美技術



牙托專門診所

高義 牙托專科技師

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

前



後



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 歡迎免費檢查
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

☎ 403-262-4280  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)

**Wilson Mark 盛世地產**  
**麥光儒 403-680-2638**

**N.E.大型商場賺錢**  
**唐餐館連鎖店廉讓**

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

**Strathmore餐館連物業出讓**

2000 sq.ft, 東主經營超過27年，榮休廉讓。生意售\$120,000, 連物業520,000

---

**按摩院出讓**

東主經營超過7年，裝修靚，廉讓。

開價\$38,000

**Rockies**  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

### 服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✓ 技術移民
- ✓ 外勞批文(LMIA)
- ✓ 家庭團聚
- ✓ 省提名計劃
- ✓ 投資移民
- ✓ 看顧員移民
- ✓ 入籍申請
- ✓ 換領楓葉卡
- ✓ 拒簽個案
- ✓ 居留權疑難

**[專業]** 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓

Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,

Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

移民顧問  
林順旺

移民顧問  
姚詩敏

**Darren J. Hamilton**  
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

**LING WANG 王玲**  
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,  
Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple

標準遺囑：\$350/個人，\$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

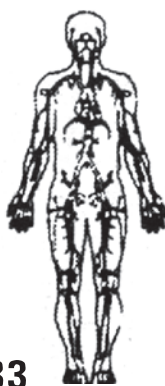
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
403-230-9300 www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979  
北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待



FARES LAW  
FIRM

## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9  
電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



# 一家團聚食餐好 澳洲美人魚罐鮑

澳洲名牌 天然野生,  
無污染, 口感佳,  
真正深海鮑魚香味  
可造菜, 伴麵, 煮粥,  
炒飯

**無添加**

不含化學漂白「二氧化硫」  
及添加劑聚合磷酸鹽。  
保持鮑魚原來色、香、味。



備有  
一頭半及二頭



紅罐頂寫明  
美人魚鮑魚

淋滑美人魚鮑魚食譜

把原罐美人魚鮑魚放入水內浸2小時,  
小心拿出罐頭鮑打開, 剝薄片, 配青菜或  
花菇。用豆粉開半碗水加罐內鮑魚湯加  
2茶匙糖, 3湯匙蠔油埋芡, 上碟前加1茶匙  
麻油, 增加光澤。

完全天然, 絕不含化學物、染料及添加劑。  
A: 新鮮入罐。 A: 正裝海鮑魚。

各大超市海味店有售 • 用戶熱線: 416-532-1762

houu  
COLOR YOUR HEART

有型  
有款

男仕  
美源髮采

100 黑色      101 天然黑色      102 棕黑色

103 黑褐色      104 天然棕色      105 棕色

不染頭皮; 五分鐘速染; 顏色持久; 無異味染髮; 使用天然橄欖油草藥成份護髮養髮。

用戶熱線: (416) 538-2200 • www.bigen.ca • 各大超市中藥房有售

## DIN02244263 幸福傷風素 成人配方

\*可預防咳嗽, 鼻敏感

頭痛

發燒

全頭夾擊  
傷風感冒

鼻塞

Contains Acetaminophen and other Ingredients/  
Contient de l'acétaminophène et d'autres ingrédients

SAFELY SEALED / SCÉLLÉ EN SÉCURITÉ

# COLTALIN®

COLD & ALLERGY TABLETS/  
Comprimés pour le rhume et les allergies

幸福傷風素

敏感

- Reduces fever
- Temporarily relieves symptoms of common cold
- mild to moderate aches and pain • sneezing • runny nose
- nasal congestion
- Abaisse la fièvre
- Soulagement temporaire des symptômes du rhume
- douleurs légères à modérées • éternuements
- écoulement nasal • congestion nasale

DIN 02244263

各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線: (416) 532-5896

houu  
COLOR YOUR HEART

# 美源™ 髮采神采飛揚

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方, 無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮 5至10分鐘。  
蓄短髮用家, 每盒可用多次,  
經濟耐用。

時尚潮色  
不含阿蒙尼亞

RB 紅棕色      BB 酒紅棕色

5分鐘

DB 黑褐色      B 天然棕色      N 天然黑色      S 棕黑色

各大中藥房有售 • 用戶熱線: (416) 538-2200

www.bigen.ca

2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002

本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。

地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

NEWSLETTER

# 耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1955期 23年11月23日-29日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

## 101智能學習 12月活動

活動為單次工作坊 需分別報名  
只限會員 每工作坊限15人 滿額即止  
實體班 於地庫活動室上課  
每次活動收費一元(線上班不收費)  
請購買十元代用券支付  
**開始報名日期: 11月23日**



12月5日(二) (粵語) (實體班)  
14:30-15:30 基礎電話班-IPHONE  
學習桌面整理、文件及相片分類



12月13日(三) (國語)  
(線上班 ZOOM上課)  
14:00-15:00 使用線上地圖  
介紹谷歌地圖，查看巴士到站時間



12月19日(二) (粵語) (實體班)  
14:30-15:30 基礎電話班-三星手機  
學習桌面整理、文件及相片分類

線上班於ZOOM上課 報名時會提供ZOOM ID

查詢 章姑娘 NORA

## 聖誕音樂會

12月17日(週日) 10:00AM -12:30PM

**會員免費**

免費門票於12月4日九時起派發  
請攜帶2023年會員證領取,每人限取2張  
(數量有限,先到先得,派完即止)

**精彩節目伴您歡度聖誕迎新年**

青少年團隊樂器演奏  
耆英會華聲(國語)合唱團表演  
耆英會和諧歌樂團表演  
銀髮好聲音比賽優勝者獻唱  
趣味有獎遊戲、幸運大抽獎  
聖誕小禮包

查詢 楊姑娘

## 「奇聞耆事」講座

逢星期三下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955



11月29日(網上)

聯邦免稅儲蓄計劃(粵語)

認識聯邦免稅儲蓄計劃及了解如何註冊

講者: 郭華

12月6日(網上)

家居維修有辦法(粵語)

認識簡單家居維修方法。

講者: 譚先生 David



12月13日(網上)

學習使用線上地圖(國語)

介紹谷歌地圖，查看巴士到站時間。

講者: 章姑娘 Nora

會員及家屬專享活動

## 保健中心服務

為會員及其家屬提供免費或只收少許檢測用品費的醫療服務。項目包括:

- 量血壓
- 量身高體重
- 身體質量指數
- 檢驗血糖
- 測血含氧量
- 外觀觀察

12月1日(五)

上午9:00至12:00  
地庫保健室

查詢: 章姑娘

## 象棋殘局車輪戰

11月30日(四)

下午12:30 - 4:30

耆英會禮堂

勝和有獎 有小食提供

查詢 黃先生

## 長者好鄰居計劃

### Panorama Hills 全景山 活動

內容: 透過舞蹈增強體質、  
提升正面情緒及維繫鄰里關係。

12月1日(五)

12月8日(五)

上午 9:00 - 10:30

下午 1:00 - 2:30

義工團隊教跳讚美操 曾SIR教跳土風舞

COUNTRY HILLS LIBRARY

VIVO: 11950 Country Village Link NE, T3K 6E3

居住Panorama Hills長者優先報名(費用全免)

查詢及報名 何姑娘 Ling

## 新移民 稅務講座



由專業會計師主講有關:  
亞省稅務制度、報稅須知、新移民報稅貼士  
及介紹免費社區義工報稅服務(CVITP)  
講者: 專業會計師文字鋒先生 Edison Wen

2023年12月4日(一)

上午10時至11時30分

耆英會禮堂

對象: 卡城新移民(首次報稅人士優先)

查詢及報名 Annie 鄭姑娘

報名連結





# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

## 匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

Sponsored by:

贊助機構:



Calgary Chinatown Community Association  
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:30),  
從週一到週四, 每1.5小時僅需25元租用一個球場。  
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

Scan to register  
請掃碼登記



## FREE CALLIGRAPHY THEORY SEMINAR

# 免費書法理論講座

SCAN ME!



Scan to register  
請掃碼登記



Language 語言: Cantonese 廣東話



JAN 13 & 20, 2024 | SATURDAY | 10 - 11:30 AM



Calgary Chinese Cultural Centre 卡城中華文化中心

Speaker 主講

Mr. Abe Au Kit Tong 區傑棠先生



### Content 內容:

This presentation delves into the fundamental rules of calligraphy, covering aesthetic principles, the golden ratio, brush characteristics, and writing techniques. It aims to enhance the audience's aesthetic taste and appreciation skills in calligraphy.

從書法的美學原理、黃金比例、毛筆特性、書寫手法等知識入手, 深入淺出的講解書法的基本規律, 幫助聽眾提升美學品味與書法鑒賞能力。

## Chinese Calligraphy 書法班

日期: 2023年12月2日-2024年1月20日

時間: 每周六 下午 1:30-3:00

導師: Kwok Man Yan

費用: \$50 + GST (8 堂)

## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12 堂)

導師: 張建霖師傅

## Qipao Show - B 旗袍秀B班

日期: 2023年11月19日至2024年1月28日

時間: 每週日 下午 2:00至3:30

費用: \$75+GST (10 堂)

導師: Lisa Harris 老師

## WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I 普通話週末初級(I)班

每周日 1:00pm - 3:00pm

日期: 1月7日至3月25日

課程費用: \$300.00+GST (10 節課)

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話和英語

## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8 堂)

導師: 譚鵬老師

## QIGONG BEGINNER CLASS 氣功初級班

日期: 2023年11月19日至12月17日

時間: 每週日 上午 10:00至中午 12:00

費用: \$200+ GST (5 堂)

導師: Yan Ying Cui

# 起底果敢神秘電詐「四大家族」

## 中緬重拳下會否被斬草除根？

**隨**著緬甸電信詐騙的愈演愈烈，中國官方終於決定重拳出擊。在被公安懸紅通緝4天之後，「明家」的三名頭目明國平、明菊蘭、明珍珍，被緬甸警方拘捕並移交中方，明家首腦明學昌亦畏罪自殺。

除了「明家」這一新勢力家族之外，以「白家」、「魏家」和兩個「劉家」組成的緬北「四大家族」，盤踞果敢多年，掌握著當地的經濟命脈、軍事資源。有內媒指控，他們均不同程度地牽涉電信詐騙產業。

果敢位於緬甸與雲南的邊界，面積約是香港的2.5倍，98%為山區。據果敢大眾網，2014年的人口普查數據顯示，果敢共有約15萬左右的居民，當地民族多數是來自中國的少數民族。

由於經濟文化較為落後，當地九成以上的人口都不精通緬甸語，取而代之的是講中文、寫簡體漢字。而正是這樣一個地區，卻因獨特的歷史、政治等因素，獨立於緬甸政府管控之外，長期處於武裝割據局面。

果敢的四大家族由「白家」、「魏家」以及兩個「劉家」組成。據報道，四大家族加之新勢力家族「明家」等構建了複雜且完備的社會系統，擁有自己的武裝勢力，在當地政治、軍事、經濟上佔據重要位置，形成了黃、賭、毒、詐產業體系。

據悉，四大家族大多是「果敢王」彭家聲部下，出生於1931年的彭家聲，1967年加入緬甸共產黨，1989年結束和緬甸政府的多年戰爭，緬甸當局承認果敢的自治地位，彭家聲成為緬甸撣邦第一特區主席、果敢民族民主同盟軍總司令。



前果敢同盟軍司令、緬甸撣邦第一特區政府前主席白所成，是「白家」的首腦。他1965開始追隨彭家聲，其後在彭家聲坐上果敢第一把交椅之後，於1989年被任命為果敢同盟軍副司令，成為二把手。2009年，彭家聲政權和緬甸政府開戰，前者戰敗之後，白所成和緬甸政府結盟，成為果敢新的領導人，果敢四大家族時代自此而始。

而白所成長子白應能，目前擔任果敢鞏發黨黨委書記（軍政府建立的執政黨），兼任白家產業百勝集團的董事長。有報道指，百勝集團是政商合一的產業組織，擁有果敢經營賭博、娛樂、地產開發等壟斷性行業的資格。

今年5月17日，白所成舉辦74歲生日宴會。圖片顯示，他身著棗紅大褂，胸口掛著大紅花球，坐在一張雙人太師椅上，接受眾人祝賀。據報，除了2020、2021年因疫情暫停，白所成近年都會舉辦生日宴，對果敢來說，白所成每年辦生日宴，算是一件大事。四年前，白所成70歲生日宴，就從早8時持續到翌日凌晨，且當時「吸引了近萬人從世界各地雲集果敢老街。」

除了白所成之外，果敢四大家族中魏家以及其中一個劉家都曾為彭家聲舊部。魏家的代表人物魏超仁曾任緬甸聯邦議會議員、果敢自治區委員會委員。

魏超仁的兒子魏清濤，人稱「魏公子」，是亨利集團的總裁，和其他果敢二代一樣，除去在家族產業任職，還在政府部門任職，尤其是軍權部門。據了解，亨利集團表面上從事房地產、旅遊、珠寶等生意，實際上，背後涉及電騙和賭博等產業。

據內媒引述緬甸媒體消息，目前，魏清濤已被中國警方控制，他更在日前錄製影片呼籲家族釋放詐騙園區的中國公民，「我們做電詐掙的錢，都是中國老百姓的養老錢，還有一些是看病錢，甚至是救命錢，多少家庭支離破碎，多少人也傾家蕩產，我們家族這樣下去也絕不是辦法，絕不能再從事電詐活動了，絕不能再對中國人民造成傷害了，這次中國政府下定決心



不排除電詐決不收兵，你們千萬不要再抱有任何幻想了。如果在我們園區出現中國人傷亡，或者是死亡的現象，哪怕是一個還是半個，這個後果我們根本承擔不起的。中國政府也一定會讓我們血債血償。」

果敢自治區原國會議員、「劉家」代表人物劉國璽，於2020年去世，他的三子一女目前在果敢經營礦產、賭場、酒店等業務，他的三兒子劉德宏為果敢自治區人民議院議員。

而四大家族中唯一非彭家聲嫡系的劉家，代表人物為有「劉阿寶」之稱的劉正祥。劉正祥是果敢首府、果敢自治區委員、以及福利來集團董事長。1992年，劉正祥創辦福利來集團，隨後傳出旗下經營賭場、房地產等的公司，是一間電信詐騙集團，員工達1萬多人。除此之外，福利來集團亦被指與緬甸政府軍關係密切。

今年10月27日，彭家聲之子彭德仁率領果敢民族民主同盟軍、打著打擊電騙集團旗號，在緬北多地發起攻勢，直逼四大家族的大本營老街。但由於劉阿寶並未參與叛變彭家聲的活動，傳言同盟軍並未對其進行打擊。不過，劉正祥的二弟、福利來集團總裁劉正琦，目前已被中國警方拘捕。

此外，作為四大家族之外的後起之秀，明家也被稱為「第五

大家族」。公開報道顯示，除了緬甸軍方，果敢主要有三種武裝力量，包括白家掌控的果敢民兵大隊，魏超仁弟弟魏三掌控的果敢邊防營，以及果敢警察營，由明學昌兒子明國安擔任營長。

11月12日，中國公安機關發文，公開通緝緬北電詐重要頭目明學昌、明國平、明菊蘭、明珍珍。11月15日夜晚，緬方組織對明學昌拘捕，期間明學昌畏罪自殺，另外三人則被拘捕並移交中國公安機關。而曾任果敢警察營長的明國安不在通緝名單之中。據報道，明國安一次在老街街頭騎馬摔落癱瘓，後赴泰國治療，警察營長職務由兄弟明國平接替。

值得關注的是，現如今，果敢幾大家族的二代們正在逐步接管父輩的權力和黑色產業，通過官方任職和社會交往已經形成了二代間的一種聯盟。而盤踞果敢多年的幾大家族黑色產業，是否能在中國大力打擊電詐犯罪和緬北戰亂中被斬草除根，成為外界關注的一大重點。



緬北幾名電騙家族成員被中國警方控制，左起畢會軍、魏清濤、劉正琦。



## 阿拉伯伊斯蘭外長訪華談以巴

# 中國：

## 願為促進中東和平不懈努力



**阿**拉伯與伊斯蘭國家外長聯合代表團11月20日至21日訪華，討論以巴衝突。中國外交部發言人毛寧20日稱，中方願同廣大阿拉伯、伊斯蘭國家一道，繼續為推動早日平息加沙戰火，緩解人道危機，實現以巴和平共處，促進中東和平穩定作出不懈努力。

毛寧表示，20日中午，中國外長王毅同代表團舉行會談，雙方就推動當前以巴衝突降溫，保護平民，公正解決巴勒斯坦問題深入地交換意見。她稱關於代表團訪華的情況，中方還將持續的發布訊息，請保持關注。

她指阿拉伯、伊斯蘭國家外長聯合代表團訪華期間，將向中方進一步介紹阿拉伯-伊斯蘭聯合特別峰會的情況，雙方將就當前以巴衝突深入交換意見。

她說本輪以巴衝突爆發以來，中國同廣大阿拉伯伊斯蘭國家堅定支持停火止戰，保護平民，人道救援和「兩國方案」，立場高度一致。中方讚賞阿拉伯-伊斯蘭聯合特別峰會發出的正義聲音，支持阿拉伯、伊斯蘭國家積極展開外交努力，發揮更大作用。

吳啓華相隔8年回巢再拍無線劇，參演新劇《非份之罪》的其中一個單元「無臉女屍」，並飾演「老本行」醫生角色。他昨日於電視城出席劇集開鏡拜神儀式，台上更大讚監製王心慰出品必屬佳品，故收到對方邀請時即二話不說答應。

吳啓華笑言打動他回來拍劇很簡單：「有錢就得！」不過他續言主要原因都是監製王心慰，二人好耐之前曾合作過劇集《撲水冤家》，非常開心，所以一收到對方邀請便即刻從內地回港。再次回到娘家拍劇，吳啓華說今次會舒服很多，因一個導演只拍一個單元5集，所以一日最多只是拍一組，休息時間一定夠。

雖然今次再演醫生，但吳啓華稱該單元主要講親情，說他原本擁有一個好好的家庭，深愛著太太又有兩個女兒，但因為一件不幸的事件，令整個家庭發生很嚴重變化，繼而衍生很多懸疑問題，幾特別，不是一般「程至美」這麼簡單，「今次o既對白會難講o的，因為我好怕演嗰交和發惡o的戲，今次有好多，所以都要準備下。」



吳啓華與前妻石洋子的女兒吳熙兒，愈大愈靚。



另，談到被傳至少有10億身家，吳啓華輕鬆表示傳聞而已：「少兩個零就差唔多！百萬就肯定有，但億就無了。（現在工作為興趣？）唔係興趣，我每個月開資好大，手停就

口停。我女兒現在仲細

個，佢讀國際學校學費好貴，明年仲話要去加拿大

讀書，又一大筆錢。（捨得女兒離開？）冇辦法，我都係過來人，年輕人當然希望出國見識下。」

女兒現時15歲踏入青春期，吳啓華大讚女兒很乖巧，他也很開通，不會阻止女兒拍拖，但目前還是希望對方學業為先。對於網民留意到他女兒年紀輕輕已經用Hermes勁富貴，吳啓華表示：「可能佢又畀佢媽咪有o的影響，由細到大周圍行街買o野，所以對奢侈品比較熟悉，我o地可以滿足佢o的就盡量滿足，佢而家選讀o既科目好似都同奢侈品有關，係時尚管理，我都支持佢o既。」



拎著價值約30萬的Hermès Birkin Cargo 25。



# 吳啓華

## 被傳身家至少有10億

## 本尊8字回應



袁偉豪 張寶兒

# 榮升新手父母

爸爸係產房陪出世媽媽生完爆喊

袁偉豪太太張寶兒 (Bowie) 早前宣布懷孕，但一直不肯公布胎兒性別，本月20日張寶兒在社交平台宣布兒子 (袁咭碌) 已經於日前 (17日) 出生，正式公布胎兒性別。更在文中提到第一次做父母的喜悅，而爸爸袁偉豪更全程在產房陪伴，也拍下了兒子出生的過程，不少人立即送上祝福。張寶兒更以兒子第一身的角度來發文，亦不忘感謝醫生及護士們。



Every Detail Remembered. Dignity.

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

**墓地諮訊：**市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

**落基山政府**

**和平公園墓地**

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

**Rocky View County**

**Garden of Peace Cemetery**

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)







歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

#### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

#### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

- 結婚花球
- 剪綵花球
- 靈柩花被
- 花牌花籃
- 長壽花圈
- 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



未雨綢繆，讓至愛無後顧之憂。



天有不測之風雲……您是否預備好，應對突如其來的變故呢？  
未雨綢繆，預先計劃不僅可以讓您提前做好身後事各項細節，還能讓家人在哀傷的時候減輕負擔。Arbor Memorial擁有超過90家殯儀館及多達40個優美墓園遍佈整個加拿大，為無數華人家庭服務；現更成為加拿大最具規模，備受信賴的殯儀公司之一。



歡迎您親臨面談或致電我們的資深專員，查詢有關我們優美的中式花園和根據您的宗教、傳統量身定製的專屬計劃。

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。請將履歷電郵至  
伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com  
山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽ArborChineseCalgary.ca了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2  
伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4  
劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間 我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

地址：4119-17St. SE. Calgary, AB (Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文) 解答任何問題：403-619-1033

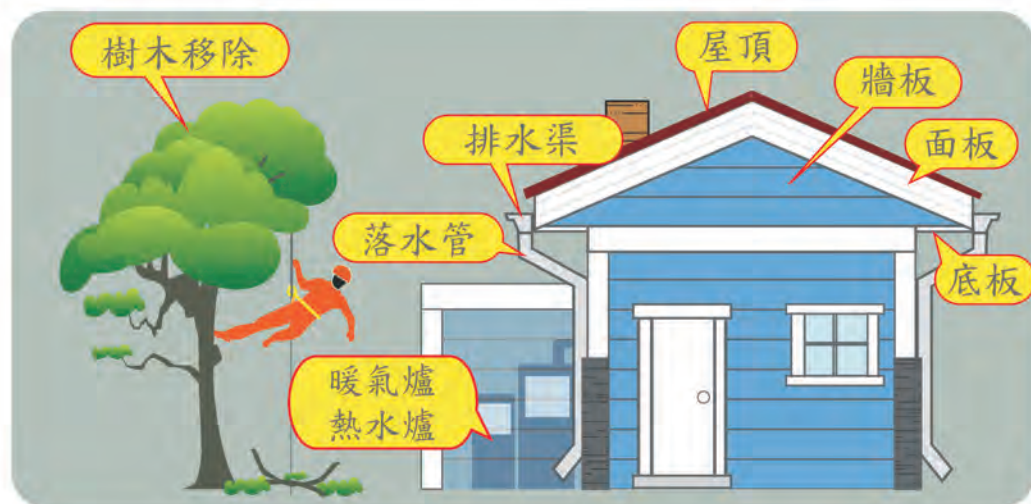


# Main street Exteriors

# 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-471-1688



卡城馬氏宗親會  
CALGARY MAH SOCIETY

#1, 207 - 1st Street S.E. Calgary, A.B. Canada T2G 2G3 Tel/Fax: (403) 265-9849

## 通告

卡加利馬氏宗親會，謹訂於2023年12月16日（星期六）上午11點半在唐人街粵食粵美，舉辦聖誕節聯歡宴會，敬請馬氏會員，社團好友，社會賢達踴躍參加，撥冗光臨，籍增光寵。

請到本會登記購票或聯絡馬佩君理事查詢，  
電話 (403)680-6128

卡加利馬氏宗親會  
理事長 馬琰富 敬約



## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
[www.ccpschool.ca](http://www.ccpschool.ca)    [ccps@shaw.ca](mailto:ccps@shaw.ca)    403-264-2233  
[www.facebook.com/calgarychineseprivateschool](https://www.facebook.com/calgarychineseprivateschool)    403-282-9854  
 星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



### 2023-2024 年招生

廣東話(周六上午)  
繁體  
幼低班 - 12 年級

普通話(周六下午)  
簡體  
幼低班 - 12 年級

普通話(周日上午)  
簡體  
幼低班 - 12 年級

函授班(繁/簡)  
10 - 12 年級

適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360  
(幼高班另加\$20 畢業費)  
1 至 12 級全年\$350  
(6 年級、9 年級及 12 年級另  
加\$40 畢業費)

興趣班將於十月開始，  
稍後在學校網頁公佈。

# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業  
 氣水氣濕電除煤業屋  
 爐爐機器器管氣冷頂  
 爐爐機器器管氣冷頂



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933  
 Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



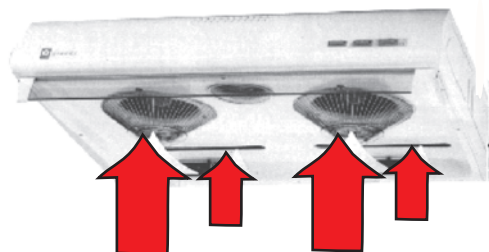
地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
 公司電話：403-475-9288  
 手提電話：403-966-9299 林生  
 電郵：info@focusroofingab.ca  
 網址：focusroofingab.ca



SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

# 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

# TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

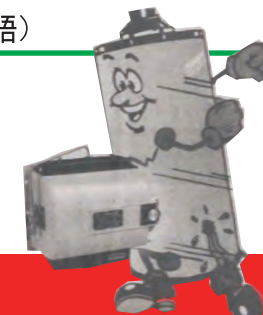
b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD

Blue Jay



裝修公司

## 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

**403-606-6585**

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

**403-612-8937**

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換：  
• 暖氣爐  
• 冷氣機  
• 熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

**GARY (雷先生)**

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

**電話 403-399-2445**

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生



經驗豐富

價錢公道

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

**403-383-8897**

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生



**Auto Glass** Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：**403-560-8438**

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**



## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE



## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生  
(國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)  
**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**



## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話



## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生



## 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**


## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生



## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Refinishing  
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**



## 快建屋頂

房屋翻新 \* 土庫間隔 \* 外內油漆  
實木地板 \* 地磚瓷磚 \* 水喉木工  
替換水潤 \* 廚房浴室 \* 專業屋頂圍欄 \* 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

**403-970-7786** Tony

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	<b>移民服務</b>		華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	<b>律師樓</b>		卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	基督教銘恩堂	403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>		Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	馬力偉律師	403-263-1938	<b>宗親會</b>	
<b>電腦公司</b>		周慧儀律師	403-261-0645	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	溯源堂	403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>		<b>汽車維修</b>		余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	台山會館	403-263-1093
<b>裝修工程</b>		<b>駕駛學校</b>		黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	東方駕駛學校	403-248-8048	至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	國際駕駛學校	403-280-0303	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	<b>跌打</b>		福建同鄉會	403-263-8899
		趙威跌打醫館	403-680-3813	梁忠孝堂	403-262-2284
		<b>招牌/廣告</b>		伍氏宗親會	403-276-5599
		華美膠片招牌	403-606-0621	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	江浙上海聯誼會	403-269-3996
				潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 大小工程
  - 土庫間隔
  - 圍欄陽臺
  - 地板瓷磚
  - 內外油漆
  - 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

# 宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地台
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉水電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

## 大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell:403-863-1838

黃方 Phong Huynh  
Cell:403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

# 正大水喉暖氣公司

## Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)

# 快平靚 專業油漆

專業商業住宅  
圍欄陽臺  
廚房浴室  
瓷磚膠板  
門窗修理  
水電維修  
舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈  
廚房浴室  
內外翻新  
天花地磚  
走道擋土牆  
通渠排污  
圍欄陽台  
內外油漆  
開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

# 先進清潔公司

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗  
信譽保證



專業有牌

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
祈禱會：每週三早上10:00  
週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童：9:30 am; 11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046): 星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am

星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加

地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話: 403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
星期日上午十時正 (英語)

國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉吉牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)  
助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am  
主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am  
主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am  
祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
(英、國)：週三 7:30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
成人/家庭團契：週六  
(詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：(青少年) 週五晚上七時半  
(大專/就業團) 週六晚上七時半  
(成人) 週五晚上七時半 (新生命團契)  
(長者) 每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca

英語堂牧者: Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者: 吳愛玲傳道  
粵語堂部分時間署理牧者: 梁保裕 牧師

國語崇拜: 星期日上午 9:15 - 10:15  
英語崇拜: 星期日上午 10:25 - 11:25  
粵語崇拜: 星期日上午 11:35 - 12:35  
主日兒童節目  
上午 9:00 至 下午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學, 同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca, 在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
關於教會資訊, 請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。

現誠聘: 粵語堂牧者和兒童及青少年牧者, 詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和 被污鬼纏磨的, 從耶路撒冷四周的城邑來, 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

達周六晚8:30網絡課程(粵)

**馬太福音**

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)

WhatsApp/電話 587 890 4192

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031  
開放時間/五、六、日, 11:00 ~ 15:00  
共修時間/六, 09:00~11:00  
開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文, 周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文, 周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱, 增加智慧  
解決痛苦, 獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法, 邁向覺悟的人生  
闡法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面介紹中禪林的教學綱要, 歡迎您的加入!



### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督, 生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢: 403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址: 1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵: info@chccc.ca 網頁: www.chccc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版, 請瀏覽網頁:  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工: 張德良牧師, 師母; 張偉強弟兄;  
關偉邦弟兄  
主日崇拜: 星期日上午10時正 (粵語、英語)  
禱告與守望 (視像會議 Zoom meeting):  
星期二晚上6:30時(英語);  
星期二晚上8:00時正(粵語)  
祈禱會 (視像會議 Zoom meeting):  
星期四晚上7:00時正 (粵語、英語、普通話)  
地址: 1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2  
電話: (403)271-3712  
「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人, 差遣我醫好傷心的人, 報告被擄的得釋放, 被捆綁的得自由;」 以賽亞書 61:1

# 栗子燜雞 暖身好下飯

鼎爺  
食譜

## 煮前多1步 栗子軟糯剛剛好



流行都市截圖

### 栗子分公母

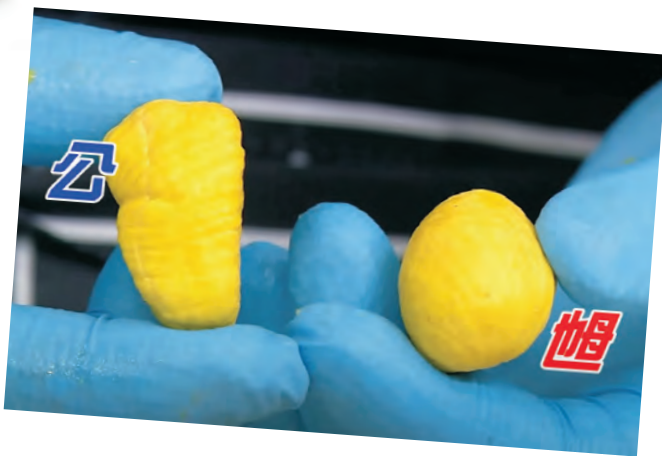
#### 粉綿香甜要選圓身

栗子燜雞，栗子故然是主角之一，冬天栗子當造，它不但綿香還富有營養，可以補腦補腎，更有抗氧化的效果，有助蛋白質合成、代謝，對於人體組織生長也很重要。而這樣營養豐富的栗子，原來也有公母之分！

鼎爺教路，扁身的栗子為公，口感更爽；圓身的栗子為母，口感粉香。而栗子燜雞應該選哪一種比較好？鼎爺說其實無所謂，但若追求更為綿密、粉香的效果，可以試試全部採用栗子母。

#### 栗子燜雞1秘訣 栗子軟糯剛剛好

栗子燜雞想要栗子煮到香綿軟身？但煮太耐又怕煮過頭變栗子蓉，煮太少時間，又怕栗子硬身不好吃，到底怎樣才可煮出軟糯剛剛好的綿香栗子？鼎爺有一招煮前必做！就是在炒雞肉前，先將栗子水滾蒸15至16分鐘，蒸好熄火燜5分鐘，這樣的栗子在未和雞肉一起炒之前已達到9成熟，菜式完成時栗子熟度就會剛剛好，香甜軟綿，送飯最好。



#### 食材：

冰鮮雞 1隻  
栗子 2碗  
紅蔥頭 2-3粒  
薑 適量  
蔥 適量

#### 做法：

- 1 薑、蔥、紅蔥頭切段切片備好。
- 2 把冰鮮雞斬件，加糖、鹽、生粉各1匙，油1湯匙、水少許，拌勻醃8-10分鐘。
- 3 在鍋中加一圈油，煮熟再加備好的薑、紅蔥頭爆香。
- 4 下雞件爆炒，煮到4成熟加水蓋蓋燜3-4分鐘，至雞肉約7成熟，加蔥段再下栗子。
- 5 不斷翻炒，分3次落老抽，共約5湯匙，蠔油1湯匙，後再落適量鹽、糖，共1茶匙，蓋蓋燜2分鐘。最後打芡翻炒就完成！

#### 不失敗秘訣

- 紅蔥頭、蔥可以預留少許，在最後階段再落、翻炒，味道會更香。
- 炒雞肉前，可以先將栗子水滾蒸15至16分鐘，蒸好熄火燜5分鐘，這樣的栗子更加軟綿好吃。



羽生結弦閃電離婚

新婚僅3個半月



到離婚也不公開太太身份



小提琴家末延麻裕子

最

近，花樣溜冰王子羽生結弦突然宣佈離婚，這段婚姻只持續了105天。他在離婚聲明中表示，在婚後家人頻繁遭到媒體騷擾，爲了對方的幸福無奈做此決定。「由於我的不足，沒法繼續保護伴侶和我自己，這讓我難以忍受。由衷懇請大家停止對我家人的滋擾行爲。」

8月毫無徵兆突然宣佈結婚，就夠令人意外了。如今短短三個月，怎麼就離了？不僅是日本的粉絲們，連中國的Fanyu們（Fan of Hanyu，羽生結弦粉絲名）都吵翻了。「以羽生結弦的性格，能讓他做出這個決定，一定是發生比他描述的更惡劣的情況，而且是正在發生且不可控的危險行爲。」這背後到底發生了什麼？

#### 與媒體的默契被打破

今年29歲的羽生結弦，在過去近10年中是真正意義上的世界男子花滑第一人。年僅19歲就實現了奧運會、世錦賽、大獎賽總決賽的大滿貫。

2018年平昌冬奧會奪冠，讓他成了有史以來第一位蟬聯冬奧男單冠軍的花滑選手，生涯共19次打破世界紀錄。另一方面，由於優雅的藝術氣質和俊美外形，羽生結弦在粉絲群體中有著超乎運動員之外的超高人氣，全球各地都有大批擁躉。

2022年7月宣佈退役不再參加比賽後，羽生開始以職業花滑運動員身份繼續冰上生涯。可以理解爲他脫離了疲於競技的束縛，更能在藝術和商業方面揮灑自己的才華。人氣依然居高不下，巡演連連。也正是這樣的超高人氣，讓他成了媒體眼中的香餽餽，狗仔緊盯不放。

羽生結弦從少年時期就以天才姿態被媒體關注，從小習慣了活在聚光燈下，經紀事務也是母親在打理，對他保護有加。他很明白自己的高人氣需要依賴媒體曝光，媒體的採訪需求他總儘量滿足，保持好冰上貴公子彬彬有禮的形象，雙方各取所需相處默契。但今年8月4日，因爲突然宣佈結婚，這樣的默契和平衡被打破了。

在結婚公告中，羽生完全沒有透露另一半的身份，除了「這次，我，羽生結弦要結婚了」之外，都是一如往常的客套話，「今後會和支持我的各位一起，人生全力以赴」之類的。



▲ 羽生結弦與小提琴家末延麻裕子。

人們對他的妻子一無所知，甚至開玩笑說「是不是和溜冰事業結婚了」。但八卦媒體並沒有就這樣放過他，開始了頗為執著的挖掘工作。首先就是向羽生身邊的人下手，一一打探。很快，日本《女性週刊》從花滑相關人士處打聽到了重要消息，妻子以「圈外素人A子」為代號，出现在了小報的版面上，她比羽生大8歲，是一位小提琴演奏家。狗仔們很快扒出了這位女性來自日本本州中國地區的山口縣，當時經過行銷號的草率搬運，國內甚至衍生出了「羽生結弦娶了個中國妻子」的無厘頭說法。



### 狗仔的跟蹤有多可怕

不久後，「妻子」的身份就被曝光：36歲的末延麻裕子。她的家族是山口當地的富豪家族，經營著一家1918年創立至今的建築公司。父親是第三代社長，叔叔是東海大學的知名學者，經常會在電視節目評論席上露面。

末延麻裕子4歲開始學小提琴，高中大學都在音樂名校桐朋女高和桐朋學園大學音樂學部，少女時代就拿獎拿到手軟，畢業後成為專業演奏家。去年年底，末延麻裕子突然退出了經紀公司，停下了一切個人工

作，甚至在社交網站上清空了自己所有的演出視頻和工作過往。媒體分析稱，這些行跡如今回頭看，已經是在為當居家妻子做準備了，「放棄了從小努力的音樂事業，犧牲很大。」末延麻裕子與羽生結弦曾在2019年的一場花滑表演中同台，人們推測兩人就是當時擦出了愛的火花。

臭名昭著的《週刊文春》盯上了她，開始了一系列跟蹤，曝光了多張街頭偷拍照片，並且詳細地描述了這位女生居住環境細節，這顯然讓人很不舒服。「在各種媒體平臺上，我的伴侶和家人、相關人士都在遭受著誹謗、騷擾和未經允許的採訪、報導。在我們的生活空間，經常有可疑的車輛和人物徘徊，突然向人搭話。」

羽生結弦描述的這些場景，令人不寒而慄。末延老家山口縣的當地媒體網站，甚至以一種「當地人其實早就都知道了」的姿態，高調地將末延相關實名報導放在了「付費閱讀」的欄目裡。有消息稱，在身份被曝光後，因為害怕再被無故騷擾，末延麻裕子硬是躲在家裡兩個月沒有出過門。

### 光事業就忙不過來了

正如羽生在離婚公告中所說，同樣讓自己難以忍受的是，外界開始無休無止的猜測、誹謗和中傷，傷害從伴侶擴散到了整個家庭。

「考慮到這種情況可能會持續下去，為了伴侶能擁有無拘無束的幸福生活，我們決定離婚。」羽生寫道。「今後懇請大家停止對我的伴侶和相關人士，以及對我的家人和相關人士進行誹謗中傷、未經允許的採訪、報導等滋擾行為。」

另一方面，從羽生結弦近幾個月的公開活動來看，他甚至很難有完整的時間來陪伴妻子一同渡過難關。從賽場退役後，羽生其實相比以往更忙碌了。最近還在進行自己的公演，11月初剛完成了琦玉站的兩天高強度演出，接下來要去佐賀和橫濱。



### ▲ 羽生結弦宣布結婚震驚全球，他當上封面的雜誌，未出街已要加印。

在琦玉演出前後面對媒體時，他閉口不談妻子的事情，盡力做到了對她的保護。當時外界並不知道兩人已經走到了離婚邊緣，現在想來在他的笑容之下承擔了多少痛苦壓力。

此外，最近羽生在電視節目和品牌平臺的曝光密度驚人。作為代言人錄製與東和藥品社長對談的節目，和少女漫畫CLAMP合作繪本，雪肌精的新廣告一支接一支，為ANA和味之素的社媒拍舞蹈宣傳片，接受堂本光一的電視專訪，上周NHK還為他推出了新紀錄片...要知道，這只是這一個月的工作量。如果是普通人，可能連睡覺的時間都沒有了。從更實際的角度出發，這也是為什麼近幾年來，越來越多日本明星在宣佈結婚時不透露另一半的身份資訊，多以「圈外人士」概括。

這些明星本來就是無暇顧家的大忙人，尤其是羽生這樣的轉型關鍵期，很難有精力來好好處理生活的麻煩事，妻子的痛苦無處排解，更易爆發矛盾。

「結婚三個月，本來這該是最甜蜜的時候，沒想到卻走到了盡頭，實在太讓人悲傷了。」看客們發出這樣的感慨，為羽生結弦感到難過。那些在他宣佈結婚時哭得撕心裂肺的粉絲，如今也並不會因為他重回單身而快樂，只會抱有同樣的遺憾心情。羽生結弦才29歲，無論是愛情還是溜冰，未來都還有很長的路要走。



# 中國重拳打擊電詐

今年9月前後，中科院博士被騙到緬甸某詐騙園區的新聞，在內地輿論引發較多關注。許多人未曾想到的是，高學歷的中科院博士，有知識有文化，竟然會落入緬甸電信詐騙集團的圈套。這說明緬甸電信詐騙犯罪已經演變為複雜、精密的系統。



緬北電信網絡詐騙犯罪集團重要頭目明國平、明菊蘭、明珍珍，被成功緝拿歸案。

## 緬北四大家族成員喊話

# 「千萬不要再抱有幻想」

**在**內地網絡上經常聽說緬甸電信詐騙團伙佈下精心設計的騙局，給許多人和他們的家庭造成極大傷害。過去一段時間，中國政府在以前反詐措施的基礎上多措並舉，通過外交、公安系統與緬甸合作，取得顯著成效。

11月15日，在中國政府施壓之下，緬甸警方對緬北電信詐騙團伙頭目明學昌等4人實施抓捕，明學昌自殺身亡，明國平、明菊蘭、明珍珍被移交中國警方。明學昌曾是果敢重要勢力，曾任果敢自治區副主席，長期組織開設詐騙窩點，他的覆滅是中國反詐的一大成績。



張繼校被指為人老實，研究方向為古植物，曾受困KK園區一年多。

緬甸電信詐騙有複雜的政治、商業、軍事背景，利益糾纏很深，禍害世人已久。今年8月24日，據中國央視新聞在《緬甸，為何成為電信詐騙集團的聚集地》一文中的報道：「2021年2月以來，緬甸國內緊張局勢加劇，這為電信詐騙集團紛紛入駐緬北、緬東，並與當地地方勢力形成『利益共同體』提供了更多的空間。據報道，僅僅在緬泰邊境的妙瓦底，就有上百個詐騙園區，加上盤踞在緬北部分地區的詐騙集團，總計至少有1000個園區，每天有超過10萬人在實施電信詐騙。」

緬甸的電信詐騙行業有不少是中國犯罪分子在經營，他們想方設法從中國內地騙更多的人來到緬甸，然後再脅迫新來的人按照他們精心設計的流程和策略去欺騙中國人。

內地網絡有一個流行詞「殺豬盤」，便是用來形容詐騙團伙偽裝成對受害人具有吸引力的人設，然後通過與受害人網絡交友，誘導受害人投資賭博的騙局。

近年來，緬甸電信詐騙越來越氾濫，在內地網絡輿論引起的不滿情緒日益高漲。為了遏制電信詐騙，近年來中國政府強化反詐騙宣傳，推廣全民反詐軟件，增加對詐騙人員的打擊力度，但因為涉及跨境執法的阻隔，難以直接對緬甸當地的詐騙團伙形成有效

打擊。過去幾個月以來，在以前各項反詐措施、國際合作的基礎上，中國政府對緬甸北部、緬甸政府施加了外交壓力，直接給緬甸詐騙團伙形成威懾。

去年4月，中共中央辦公廳、國務院辦公廳印發《關於加強打擊治理電信網絡詐騙違法犯罪工作的意見》，開始強化反詐工作。

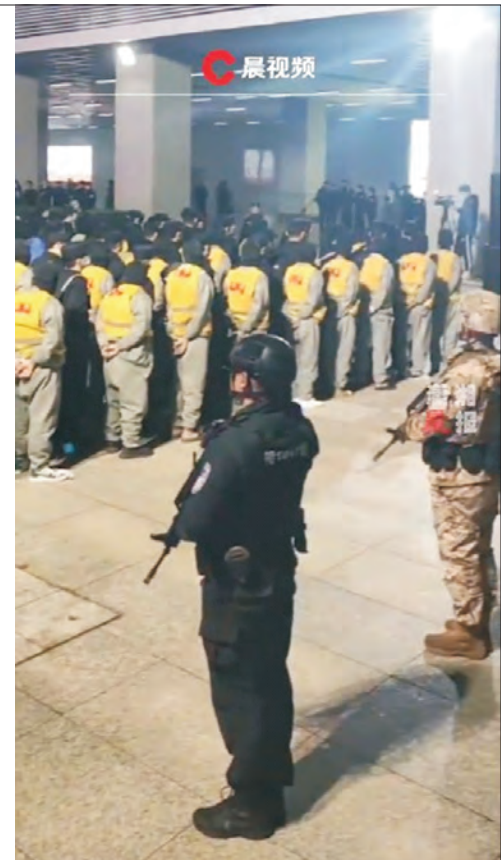
去年5月，中國公安部聲稱，當前，電信網絡詐騙犯罪形勢嚴峻，已成為發案最多、上升最快、涉及面最廣、人民群眾反映最強烈的犯罪類型，其中刷單返利、虛假投資理財、虛假網絡貸款、冒充客服、冒充公檢法5種詐騙類型發案佔比近80%，成為最為突出的5大高發類案。去年9月，中國全國人大常委會制定通過《中華人民共和國反電信網絡詐騙法》。

**緬甸詐騙營 | 大量疑犯移交內地 多地高鐵站現「蒙頭排排企」奇景**

今年5月，中國外交部部長訪問緬甸，措辭嚴厲地表示：「緬甸邊境地區長期盤踞電信網絡詐騙團伙，嚴重侵害中國公民利益，中國民眾對此深惡痛絕。中國政府高度重視，決心嚴厲打擊。中方要求緬方採取切實措施，協調各部門繼續推進中緬泰聯合打擊行動，並及時解救被困中方人員。」

當時緬方回應，願同中方加強執法安全部門合作，嚴厲打擊邊境地區網絡詐騙等違法活動。5月底，中國政府在北京召開全國打擊治理電信網絡新型違法犯罪工作電視電話會議，要求進一步加大打擊力度。7月底，中共中央政法委召開全體會議，強調依法從重打擊境外電信網絡詐騙等違法犯罪活動，依法從重打擊境內協同犯罪人員。8月14日，中共中央政法委秘書長到國家反詐中心調研座談，主張「堅持依法攻堅一批大案要案」。

8月15日至16日，中國公安部、泰國警察總署、緬甸警察總部、老撾公安部在泰國清邁聯合舉行針對本區域賭詐及衍生的人口販運、綁架、非法拘禁等犯罪的專項合作打擊行動啟動會，決定嚴厲打擊本區域電信網絡詐騙。10月底，訪問緬甸的中國公安部部長表示，中緬將在打擊電詐網賭加強合作。近日中國公安部會同有關部門起草了《電信網絡詐騙及其關聯違法犯罪聯合懲戒辦法(徵求意見稿)》。



在中國政府多措並舉之下，打擊緬甸電信詐騙犯罪成效顯著。明學昌等人的覆滅和落網便是例證。

**起底緬北電詐頭目明學昌 兒子創臥虎山莊詐騙園、工地有兩具藏屍**

10月24日，在國務院新聞辦公室舉行的新聞發布會上，公安部有關負責人介紹，今年8月以來，全國電信網絡詐騙案件發案數、造成財產損失數按年分別下降24%和20.5%。這幾天，網上流傳出緬甸果敢四大家族成員的懺悔視頻，其中有說道：「多少家庭支離破碎，多少人也傾家蕩產，我們家族這樣下去也絕不是辦法，絕不能再從事電詐活動了，絕不能再對中國人民造成傷害了，這次中國政府下定決心不清除電詐決不收兵，你們千萬不要再抱有任何幻想了。」



緬北電詐頭目明學昌遭中國公安通緝，自殺身亡。

# 氣溫急降

## 中老年人保暖工夫要做足

### 一文了解正確保暖的3個步驟



來自台灣的1國泰綜合醫院神經外科主診醫生方耀榮提醒，氣溫劇烈變化，恐是腦中風發生的高風險期間。

不少腦中風案例都發生得令人措手不及，像是昨天還好好的，隔天一早就無法起身、講不出話來。又或是婆婆吃晚餐時，手舉不起來，口水從嘴角流出來，起身時無力跌坐在地上。方耀榮表示，家人間應注意近期氣溫變化期間，腦中風高風險對象是否出現FAST症狀，一旦有異常，應立即就醫。

方耀榮表示，辨別腦中風記得口訣「FAST」（快速），每一個英文字母的意義分別為：

- ． F代表Face（臉）
- ． A代表Arm（手臂）
- ． S代表Speech（說）
- ． T代表Time（時間）

簡單來說，臉歪、嘴斜、手垂、大舌頭，記下時間，最後患者狀況正常的時間，然後趕緊送醫。

據台灣衛生福利部2015年台灣人10大死因統計顯示，腦血管疾病為台灣人10大死因的第3位，尤其好發於60歲到79歲的年齡層。腦中風主要可分為兩大類，出血性腦中風和阻塞性腦中風，無論哪一種腦中風型態，應盡速接受治療，讓腦部後續損傷和神經學症狀的嚴重程度降到最低。

方耀榮表示，腦中風有很多危險因子，其中包含三高，也就是高血壓、高血脂和糖尿病，心臟疾病如心律不整，不良的生活習慣，如抽煙、喝酒、肥胖、頸動脈狹窄等。

若不幸發生腦中風，方耀榮表示，以缺血性腦中風而言，治療方式不再只有靜脈內注射或是吃抗血小板藥物，在符合特定的條件，經醫生評估以後，可以進行動脈血管內血栓移除手術，以外科介入的方式來治療在大血管阻塞的急性缺血中風。

方耀榮表示，動脈血管內血栓移除手術的另一個好處在於對已經超過黃金3小時的病患，但在6小時內大血管腦中風的病患，在符合特定的條件之下，仍然能夠接受治療，讓中風的範圍減少。2015年1月在新英格蘭醫學雜誌發表了MR CLEAN試驗，證實顯著動脈血管內血栓移除優於單純用血栓溶解劑（IV rt-PA）治療效果。

動脈血管內血栓移除手術是一種類似心導管檢查的手術的治療方式，醫生會在鼠蹊部穿刺並把微導管或同時置放支架送到腦部血管去抽吸血栓。換言之，血栓堵塞血管，醫療團隊將血栓抽吸出來讓血管通暢，縮短腦部缺血或缺氧時間以降低腦部損傷的範圍，進而減少嚴重的神經學後遺症甚至死亡。病患後續仍然需要努力復健來慢慢恢復其功能性。

正確保暖的三步驟：

- 一、隨時隨地保暖頭頸部
- 二、多喝溫水
- 三、注意中風的早期警訊：頭痛、頭暈、疲倦、講話不清楚



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## 匯聚軒

Imperial Dynasty Restaurant  
500 Country Hills Blvd. NE (中央街北)

## 誠聘

### 全職洗碗一名

有意請電：

403-226-6277 或 403-870-1193

(14)

## 家園食品廠 誠聘：

1. 燒味生產員
2. 包裝員
3. 寫字樓文員

有意者請致電：**403-630-3511**

或親臨 1726 25Ave NE, Calgary, AB T2E 7K1

(15)

我們需要你！如果你擅長平面設計、能夠流利用英語與客戶溝通、具備市場工作經驗，略懂會計，還有網上工作經驗，那麼你是我們正在尋找的人才。

## 職責：

負責平面設計工作，包括廣告和宣傳材料。  
協助市場推廣策略和與供應商的溝通。  
英語流利，中文溝通能力佳。  
具備網上工作經驗，熟悉線上市場。

## 待遇：

年薪五萬至五萬五，年終分紅。  
有興趣嗎？請聯繫 [billyzhang13076@gmail.com](mailto:billyzhang13076@gmail.com).

(12)

## 埠仔炸爐

亞省埠仔中餐，高薪誠聘炸爐一名，包食宿。有意請電：

1(403)528-3399

(14L)

## 東北雲石廠

誠聘打磨、安裝員工數名，經驗不拘，有醫療及牙科保險。有意者請電  
403-953-5500預約面洽 (15)

## 中央街麵包坊

招兼職收銀員1名，  
招兼職廚房工1名（週末兩天）  
有意請電：  
204-922-2887 (15)

## 太上皇

誠聘炒鑊及執碼各一名。  
有意請電：  
403-397-0298 (15)

## 亞省紅鹿市自助餐

誠聘熟手炒鑊一名，薪優，包食宿。  
有意請電  
1403-597-6388 洽 (15)

TinTinDimSum  
(Chinook mall 南邊)  
誠聘點心幫工  
(蒸點心 拉腸粉 煎炸)  
全職炒鑊有意者請致電  
403-991-6965 (11)

市南Shawnessy 中餐館近C-train站  
請服務員，油爐，炒鑊，送餐。經驗不拘，人工福利好。  
4036132852 陳生洽 (14)

Pho DinoSaur  
東南越南餐，Forest Lawn location SE，  
誠聘中餐炒鑊及企檯全職或兼職，懂少許英語。有意電：  
587-664-9272 (15)

南邊亞洲餐館，誠聘有經驗中/越南廚師，經驗企檯，有意請親臨：  
Unit 250, 9737 MacLeod Tr.S 面洽2-4pm. 電403-836-2699 (12)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療(包括牙醫)福利★

有意者請致電: **403-998-7303** Helen (15L)

## 碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

急聘

粘板或炒鑊一名

經驗者優先。

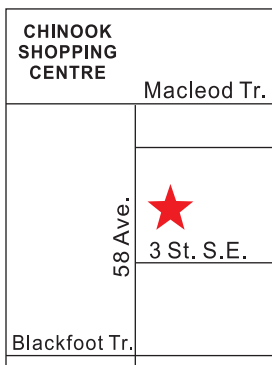
有意者請電 **403-239-3300** John 或 Kevin (14)

## 福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意者請親臨: 5521 3rd Street S.E. 面洽



## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意者請電: 1-403-866-1038 (08L)

## 陳周穎怡牙科醫務所

Amy Chow Chan Professional Corp

現聘請全職或兼職Board Certified牙醫  
及兼職洗牙師(Hygienist)

(需於星期六上班)

有意者請電郵至 a888dental@gmail.com (12)

## 幫廚及企檯

Nolan Hill NW 越南餐  
館誠聘全職及兼職幫  
廚，必需說越南話  
/英語。有意者請  
電: 587-700-9797

Henrich (14)

## 福臨門

Country Hills 總店，  
現聘請全職或兼職收銀  
員，有經驗熟手包點心  
及點心部打雜。有意者  
請電: 403-650-0296 王  
小姐 (09L)

## NE 車身修理行

聘請車身修理技師和車  
身損傷評估員。有幾年  
經驗為佳。發簡歷到

Pacific\_ab@hotmail.com

(13)

## 河邊賭場

誠聘全職/兼職早晚  
班炒鑊、執碼、廚  
房雜工，可提供培  
訓。有意者請電: 403-  
813-6823 余生 (13)

某電池廠NE招請  
男女工人各一名，  
略懂英文。有意者  
請電: 587-969-  
8581 (12)

機器廠聘請有經驗  
車床或銑床技工。  
有福利，有意者請  
致電: 403 816 6816  
或 403 236 2440。  
(12)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



EFFICIENT MACHINE WORKS LTD.

石油工具機械廠

## 誠聘

- \* CNC自動車床/銑床技術人員，  
需有相關工作經驗
- \* 打磨，包裝技術人員/送貨司機，  
經驗不拘，會提供培訓

日班 7AM-3:30PM

全職受聘者過試用期享有醫療保險福利。  
有意者請洽 825-407-8578  
或是寄履歷表至 e-mail: Admin@emwl.ca

(13)



櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至:

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電: (587)-812-8813

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)

Top Brass Lounge  
1725 - 32 Ave.NE

## 誠聘

Full Time Experienced Cook  
全職經驗中/西廚師

有意者請電:

403-630-1725 (14)

Experience industrial  
sewing machine operator

經驗車工兩名

請親臨

119.5655 10<sup>th</sup> NE

(403)291-2628 ex 100

關太 (13)

西北Edgemont中餐館

誠聘炒鑊、炸爐

幫廚、點心幫工

傳菜、打雜及洗碗。

薪優糧準。

有意者請電:

403-547-0239 (06L)

金玉滿堂海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊，

全職或兼職執碼，全

職或兼職幫廚，打雜。

有意者請電:

403-730-1888 (00L)

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜  
廚師及燒臘師傅多  
名，洗碗，有經驗  
企穩。有意者請電:

587-351-0788

(10L)

Fusion sushi

511 McKnight Blvd NE

聘請有經驗服務員數名，

廚房師傅，幫廚，洗碗

等，有意者請聯繫電話:

587-354-1757 或403-689-

8686 Lily (11)

西北區京菜館誠聘全職或兼  
職執碼兼炒鑊。有意者請電:

403-283-5564  
(15)

市中心快餐請星期一至四 9:  
30am至1:30pm Counter Help略  
懂英語。電:403-456-6925

(15)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁

[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## stile interiors 建材公司誠聘

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘  
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒  
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話  
(587) 998-7812 粵語/英語

地址：1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)

## Wilson Mark 麥光儒

盛世地產

403-680-2638

### N.E.大型商場賺錢 唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過  
37年，榮休廉讓。每年營  
業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

### Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft，東主經營超過27  
年，榮休廉讓。生意售  
\$120,000，連物業520,000

### 按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修  
靚，廉讓。開價\$38,000

### 誠聘

萬利來超市誠聘全職燒臘師  
傅，肉擋員工，廚師。有意請  
電 403-200-9618 (95)L

### 房屋出租

### 房屋出租

江記餐館誠聘炒鍋，打雜各一  
名，全職或兼職均可。電話403-  
235-4652 或 403-690-5638  
(15)

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、  
打雜、執碼、及全職點心熟  
籠。有意請電：403-200-9618  
(79)L

西北近年全新裝修樓上房間出  
租，適合夫婦或單身男女人士，包  
水電煤網洗乾衣。403-616-8931  
(15)

Coventry Hill大套房出租，近  
T&T，巴士站，學校，免煙籠。  
電：587-718-8980 (15)

唐人街全美點心誠聘包點心、  
鍋貼女工，全職或兼職。有意  
面洽或電：403-232-8364 生哥 (13)

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗  
碗、執碼、炒鑊。如有意請致  
電：403-680-8318 馮太洽  
(07L)

中央街NE獨立屋土庫單人房出  
租，交通方便3號巴士10分鐘直達  
市中心，免煙籠。電403-261-8881  
(13)

近中央街必定順，樓上主人房  
及五豐柏文出租。403-263-8872  
(12)

誠聘愛心人士照顧一長者和家  
務，全職或半職均可，薪優，  
詳情請電403-241-0218 (13)

西北區豐澤園誠聘炸爐、炒鍋  
各一名，有意者請電：587-899-  
1282 (John洽) (14)

中央街有一房出租  
111-B McKnight  
403-667-8328 (13)

西北區靚房出租，近商圈學校，  
3號巴士總站，環境清幽，傢俱齊，  
包水電上網，租平。電403-383-1211  
(12)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

# Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 生意出讓

### 中餐館轉讓

亞省中部埠仔，70座  
中餐館轉讓。離卡城  
北80分鐘車程，月租  
\$1900，生財工具齊  
全。電437-488-2683  
歐生洽 (15)

## 生意出讓

卡城南面唐餐館外賣  
店生意出讓，租約  
長，生意穩定，因人  
手不足。有意者請  
電：403-861-7888 (13)

## 生意連物業出讓

沙省 North Battleford 埠  
仔中餐館，生意連物業  
出讓。人口三萬，生意  
穩定，可用作投資移  
民。有意者請電: 1-306-  
481-3948 麥小姐 (13)

## 補習

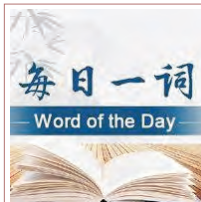
### 高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31  
成效出眾 Calculus AP/IB

Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 前途轉機  
親自個別教導

精補大學 MATH 249/265  
數理工程 MATH 275

PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (09)



## 「籍籍無名」的由來

形容某人沒有名氣，會用「籍籍無名」。那麼這個詞是怎麼來的呢？

古書有「無籍籍名」的說法，如明陳伯康《伯茂錢仲器歸萊山和韻》中的「雖無籍籍名，亦愧棲棲者」；明朱之瑜《答林春信書》中的「僕幸平日無籍籍名」。

「無籍籍名」當中的「籍」，是盛、大的意思。

據《史記-酈生陸賈列傳》記載，漢初呂后專政，危及少主惠帝。陸賈向陳平獻計，要他與絳侯周勃結好，令陳平成功數度阻止了呂后的計謀。陳平於是賞賜陸賈車馬錢財，陸賈卻推卻說：「陸生以此游漢廷公卿間，名聲籍甚」。這裏的「籍」可見有盛、大的意思。

西楚霸王項羽名籍，大史公說他「分裂天下，而封王候」，他的名「籍」亦是盛和大的意思。

說回「無籍籍名」，意思就是「沒有很大的名聲」的意思，後來後人隨意將「無籍籍名」改為「籍籍無名」，文字學家早前已發現了這個謬誤，然而社會對「籍籍無名」這個用法已約定俗定，一時很難改變過來了。



**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1174



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca



11月23日  
NOVEMBER 23<sup>rd</sup>

全新賭桌遊戲——亮牌牌九撲克  
PLAY FACE UP PAI GOW POKER!

NEW  
TABLE GAME

FORTUNE PAI GOW PROGRESSIVE



Face up  
PAI GOW  
POKER

- FEATURES HEAD-TO-HEAD PLAY AGAINST THE DEALER
- AS IN STANDARD PAI GOW, EACH PLAYER AND DEALER RECEIVE SEVEN CARDS, BUT IN FACE UP PAI GOW POKER THE DEALER'S CARDS ARE EXPOSED
- FACE UP PAI GOW POKER IS A COMMISSION-FREE GAME
- DEALER WILL SET THEIR HAND FIRST
- DEALER PLAYS ACE-HIGH, ALL HANDS ARE AUTOMATICALLY PUSH

ACE CASINO  
BLACKFOOT  
4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6



星期六 11月25日  
SATURDAY  
NOVEMBER 25<sup>th</sup>

HOT SEAT CASH PRIZES ALL NIGHT!  
全場 現金獎!

第 1<sup>st</sup> 週年  
ANNIVERSARY  
Party!  
晚會

SPECIAL \$15<sup>88</sup>  
烤牛肋排自助餐 PRIME RIB BUFFET 4-9PM

特價 \$15<sup>88</sup>

DRAGON  
Dance 8PM  
舞龍 8PM

LIVE 現場  
ENTERTAINMENT 9PM  
娛樂節目 9PM

ACE CASINO  
AIRPORT  
WWW.ACECASINOS.CA  
40 AERO CRESCENT NE, CALGARY, ALBERTA, T2E 6W5

# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

# 403-547-0239

### 歡迎預訂壽筵喜酌

**七天  
營業**

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

### 每天特價精選

- 上湯龍蝦 + 脆麵 38
- 薑蔥肉蟹 + 脆麵 38
- 貴妃走地雞(半隻) 10
- 蠔皇牛肉炒芥蘭 10
- 豉汁南瓜蒸排骨 10
- 紅燒斑腩豆腐煲 10
- 美極乾燒海中蝦 10
- 當紅炸子雞(半隻) 10
- 鮮菠蘿咕嚕肉 10
- 香蔥滑蛋蝦仁 10
- 豉汁炒活蜆 10
- 金蒜雞球炒菜心 10
- 豉椒味菜炒牛肉 10
- 東江雜錦炒麵 10
- 家鄉炒米粉 10
- 東江海鮮炒飯 10

任選其一，上限一例。  
需惠顧兩款或以上正價小菜。

### 所有大、中、小點心

星期一至星期日

# 一律 \$4.95 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



十一月特價

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



# \$46



# \$29.95

送粉絲

送生菜

**滋  
補**

### 藥膳醉雞鍋

### 豪華閣家十人餐

- 蟹肉燴伊麵
- 東江海鮮炒飯
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 玫瑰豉油雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠上三鮮
- 百花釀蝦丸
- 六福大拼盤

# \$398

### 特惠精選十人餐

- 乾燒伊麵
- 瑤柱蛋白炒飯
- 清蒸海上鮮
- 靈芝菇扒豆苗
- 貴妃走地雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠龍鳳球
- 百花釀蝦丸
- 京式片皮鴨

# \$298